

COLEGIO DE LETRAS MODERNAS

Seminarios Semestre 2018-1

Letras Alemanas

Seminarios de Literatura

Reformulando la fragilidad de “yo” ante las identidades colectivas en crisis. Cuatro novelas clave de Hermann Hesse (1877-1962)

Dra. Mónica Steenbock Schmidt.

Lunes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º semestre

Nacido durante la segunda mitad del siglo XIX en Alemania en el seno de una familia de corte intelectual, (su madre nació en la India y su padre era de nacionalidad rusa) Hermann Hesse se considera uno de los representantes clave para entender de la historia literaria alemana moderna.

Calificado por Thomas Mann como el poeta más alemán de todos, su obra ha tenido un impacto indiscutible nivel internacional. Las propuestas estéticas postuladas por Hesse no sólo afectan al lector en tanto individuo, sino que definen la cosmovisión de colectivos enteros en cuanto a posturas sentimentales y a actitudes políticas.

Macado por las crisis propias del “fin de siècle” y por las propuestas vanguardistas, Hesse se convierte en un crítico de la civilización occidental (en *El lobo estepario*) reprueba los sistemas educativos institucionalizados (en *Bajo la Rueda*) defiende la sabiduría oriental (en *Siddhartha*) y define su posición con respecto al tiempo histórico en la obra tardía *El juego de los Abelorios* con la que se hace acreedor del Premio Nobel en 1946.

A través de su obra Hermann Hesse se convierte en la máxima figura de “los hijos de las flores” y del movimiento Hippi de los años 60.

Durante este seminario se abordarán la cuatro novelas mencionadas desde diferentes perspectivas con el fin de los alumnos puedan dimensionar la importancia que tiene este autor para el siglo XXI y adquieran las herramientas necesarias para proponer interpretaciones nuevas.

Viajes, alteridad, espacio y movimiento: Literatura de viaje en lengua alemana 1786-2002

Dra. Kundalini Muñoz Cervera Aguilar

Martes de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º semestre

En este seminario haremos un recorrido por la literatura sobre viajes (ficticios y reales) en lengua alemana. El tema del viaje en la literatura nos dará la pauta para discutir versiones de alteridad, la movilidad y el espacio desde diversas perspectivas. Incluiremos en este seminario las obras de autores de origen extranjero que escriben en alemán, como Yoko Tawada y Emine Sevgi Özdamar.

Textos requeridos:

Goethe, Johann Wolfgang von, *Italienische Reise*, 1786-1788.

Moritz, Karl Philipp, *Reisen eines Deutschen in Italien in den Jahren 1786 bis 1788*.

Humboldt, Alexander von, *Reisen in die Aequinoctial-Gegenden Amerika*, 1807.

Seminarios, Semestre 2018-1

- Forster, Georg, Entdeckungsreisen nach Tahiti und in die Südsee, 1843.
Pfeiffer, Ida, Eine Frauenfahrt um die Welt, 1850.
Mann, Thomas, Mario und der Zauberer, 1929.
Sebald, Winfried Georg, Die Ringe des Saturn: eine englische Wallfahrt, 1997.
Tawada, Yoko, Wo Europa anfängt, 1991.
Özdamar, Emine Sevgi, Das Leben ist eine Karawanserei, 1992.
Kracht, Christian, Faserland, 2002.

Literatura secundaria:

- Benjamin, Walter, Das Passagen-Werk, 1892-1940.
Brückner, Leslie, Meid, Christopher y Rühling, Christine, Literarische Deutschlandreisen nach 1989, De Gruyter, 2014.
Dill, Hans-Otto, Alexander Von Humboldts Metaphysik Der Erde: Seine Welt-, Denk- Und Diskursstrukturen, Peter Lang Pub Inc, 2013.
Enzensberger, Hans Magnus, "Eine Theorie des Tourismus" en Einzelheiten: I: Bewusstseinsindustrie, Suhrkamp, 1973.
Hellhake, Kristina, Reiseliteratur als Emanzipation: Wie die Werke von Ida Pfeiffer und Fanny Lewald die deutsche Frauenbewegung Mitte des 19. Jahrhunderts beeinflusst haben, GRIN Verlag, 2011.
Hermann Bausinger, Klaus Beyrer, Gottfried Korff, Reisekultur: von der Pilgerfahrt zum modernen Tourismus, C.H. Beck, 1991.
Hulme, Peter y Youngs, Tim, The Cambridge companion to travel writing, Cambridge University Press, 2006.
Kehlmann, Daniel, La medición del mundo, trad. Blanco Santos y Rosa Pilar, Maeva Ediciones, 2006.
Martin, Alison, Missinne, Lut y van Dam, Beatrix, eds., Travel Writing in Dutch and German, 1790-1930: Modernity, Regionality, Mobility, Routledge, 2017.
Schreiber, Elliott, The Topography of Modernity: Karl Philipp Moritz and the space of autonomy, Cornell University Press and Cornell University Library, 2012.
Zapperi, Roberto, Das Inkognito: Goethes ganz andere Existenz in Rom, C.H.Beck, 2010.
Zapperi, Roberto, Römische Spuren: Goethe und sein Italien, C.H.Beck, 2007.

Forma de evaluación. Entrega de un ensayo de entre 7 y 10 cuartillas de extensión (a doble espacio con letra 12 en arial). El 30% de la calificación final depende de la participación en clase.

Unas ideologías sobre apocalipsis en la literatura alemana medieval

Dr. Carl-Georg Böhne

Jueves de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 5º semestre

1. Introducción: apocalipsis en casi todas las culturas como castigo o en la astronomía moderna.
2. Mitos de la Antigüedad grecorromana de 4 catástrofes como Atlantis etc.
3. Ragnarök – apocalipsis en la mitología germana.
4. Ragnarök – apocalipsis germano en la literatura alemana medieval.
5. Antiguo Testamento: el Diluvio (Genesis), el Exilio babilónico, Jesaia, esperanza del Mesías, cronología hebraica y los apócrifos (Henoch).
6. Nuevo Testamento: la Apocalipsis de San Juan y sus ilustraciones en las biblias medievales.
7. Las jerarquías de los ángeles y de los diablos.
8. Los demonios y monstruos de la literatura.
9. El anticristo/ satán en el drama medieval y barroco, preparando el apocalipsis I.

Seminarios, Semestre 2018-1

- 10.El anticristo/ satán en el drama medieval y barroco, preparando el apocalipsis II.
- 11.El Hades/ Tártaros de la Antigüedad y el infierno cristiano I.
- 12.El Hades/ Tártaros de la Antigüedad y el infierno cristiano II.
- 13.El “Cantar de los Nibelungos” como autodestrucción de la sociedad y sus éticas.
- 14.La literatura artúrica alemana como sistema social artificial I.
- 15.La literatura artúrica alemana como sistema social artificial II.
- 16.Las danzas macabras como ilustración de la caída de la sociedad.

La República de Weimar, análisis de una época

Dr. Sergio Sánchez Loyola

Lunes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 7º semestre

La transformación político – cultural alemana posterior al desastre de la Primera Guerra Mundial dio origen a los llamados Goldene Zwanziger Jahre. Si bien época de reconocidas manifestaciones narrativas, líricas y dramáticas, también antesala del discurso xenófobo nacionalista que decantaría en uno de los peores momentos de la historia de Alemania. En este seminario, y a cien años de distancia, se analizarán desde distintas aristas discursivas la génesis y la debacle de la última gran época cultural germana.

Locura, desviación y marginalidad: la periferia en la literatura alemana 1800-2006

Dra. Kundalini Muñoz Cervera Aguilar

Lunes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 7º semestre

La exploración de experiencias de marginalidad es el tema principal de este seminario. Se centra en textos de diversas épocas de la literatura alemana con el objetivo de reflexionar sobre el juego de inclusión/exclusión que construye el discurso moderno de la locura. Partiendo del confinamiento de los locos que describe Michel Foucault, abordaremos teorías sobre la verdad y la posibilidad de construir discursos verdaderos.

Textos requeridos:

Kleist, Heinrich von, Penthesilea, 1808.

Hoffmann, E.T.A, Lebens-Ansichten des Katers Murr nebst fragmentarischer Biographie des Kapellmeisters Johannes Kreisler in zufälligen Makulaturblättern, 1821.

Büchner, Georg, Lenz, 1836.

Mann, Klaus, Mephisto, 1936.

Döblin, Alfred, Die Segelfahrt y Die Tänzerin und der Leib, 1913.

Dürrenmatt, Friedrich, Der Besuch der alten Dame, 1956.

Zürn, Unica, Der Mann im Jasmin, 1977.

Kluge, Alexander, Die Lücke, die der Teufel läßt - Im Umfeld des neuen Jahrhunderts, 2003.

Jelinek, Elfriede, Moosbruggers Monolog, 2006.

Literatura secundaria:

Foucault, Michel, La arqueología del saber, 1969.

Foucault, Michel, Historia de la locura en la época clásica, 1961.

Horkheimer, Max, Adorno, Theodor W, Dialektik der Aufklärung. Philosophische Fragmente, 1944.

Seminarios, Semestre 2018-1

Klibansky, Raymond, Panofsky, Erwin und Saxl, Fritz, Saturn und Melancholie. Studien zur Geschichte der Naturphilosophie und Medizin, der Religion und der Kunst, 1990.

Forma de evaluación. Entrega de un ensayo de entre 7 y 10 cuartillas de extensión (a doble espacio con letra 12 en arial). El 30% de la calificación final depende de la participación en clase.

De la literatura al cine

Mtro. Omar Alcántara Islas

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0016

Recomendado para alumnos de 7º semestre

Este seminario aborda las adaptaciones o transposiciones de algunas obras de la literatura alemana del siglo XIX y XX al cine moderno y contemporáneo. El seminario se centra en las teorías sobre la adaptación cinematográfica y el visionado de películas. Cada semana se leerá un texto que examine las relaciones literarias-cinematográficas de las obras en cuestión. El objetivo es examinar las diferencias teóricas entre ambos medios, así como conocer la metodología más adecuada para el análisis de cada uno de ellos.

Películas:

El proceso. Director: Orson Welles. Francia/Italia 1962.

Muerte en Venecia. Director: Luchino Visconti. Italia 1971.

Effi Briest. Director: Rainer Werner Fassbinder. Alemania 1974.

La marquesa de O. Director: Erich Rohmer. Francia 1975.

Woyzeck. Director: Werner Herzog. Alemania 1979.

El tambor de hojalata. Director: Volker Schlöndorff. Alemania/Polonia 1979.

Ojos bien cerrados. Director: Stanley Kubrick. Inglaterra/Estados Unidos 1999 (basada en Traumnovelle de Arthur Schnitzler).

La Pianista. Director: Michael Haneke. Austria/Francia/Alemania 2001.

El perfume. Director: Tom Tykwer. Alemania/Francia 2006.

Bibliografía básica:

Bohnekamp, Anne y Tilman Lang (eds.). 2012: *Literaturverfilmungen*. Stuttgart: Reclam.

Cartmell, Deborah (ed.). 2012. *A Companion to Literature, Film, and Adaptation*. Oxford: Wiley-Blackwell.

Maiwald, Klaus. 2015: *Von Film zur Literatur. Moderne Klassiker der Literaturverfilmung in Medienvergleich*. Stuttgart: Reclam.

Stam, Robert. 2009: *Teoría y práctica de la adaptación*. México: UNAM.

Seminarios de Traducción

Introducción a la traducción de textos generales y textos literarios

Mtra. Silke Trienke

Lunes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º semestre

El objetivo de este seminario es la adquisición de los fundamentos teóricos para poder analizar y evaluar la calidad de una traducción y para empezar a desarrollar la habilidad de traducir. Empezaremos con la traducción de textos informativos (p.ej. periodísticos) del alemán al español y vice versa, para acercarnos posteriormente a la traducción de textos de diferentes géneros literarios. Se compararán fragmentos de obras de la literatura alemana con sus

Seminarios, Semestre 2018-1

respectivas traducciones al español y de obras de la literatura hispanoamericana con sus traducciones al alemán, y se analizarán los problemas a nivel lingüístico y pragmático. Los estudiantes aprenderán a utilizar diferentes herramientas como diccionarios monolingües y bilingües, glosarios, bases de datos en línea, foros de traductores, textos paralelos, etc. Las traducciones se elaborarán en casa, de tal forma que se pueden aprovechar las clases para el análisis de problemas y la retroalimentación.

Métodos de traducción

Mtra. Johana Prudencio Lugo

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 7º semestre

Seminario teórico-práctico donde se discutirán y analizarán propuestas para resolver cuestiones específicas en procesos de traducción. En la medida de lo posible se intentará aplicar esos métodos a traducciones de textos propuestos por los estudiantes. La evaluación será con base en participación en el curso a partir de lecturas programadas, así como la entrega de traducciones durante y al final del semestre.

Seminario de traducción: Hablar y callar

Mtra. Cecilia Tercero Vasconcelos

Miércoles de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 5º semestre

Para Ortega y Gasset, la dificultad de la traducción radica en que “cada lengua es una ecuación diferente en manifestaciones y silencios. Cada pueblo calla unas cosas *para* poder decir otras. Porque *todo* sería indecible. De aquí la enorme dificultad de la traducción: en ella se trata de decir en un idioma precisamente lo que este idioma tiende a silenciar.”

¿Es posible estudiar el silencio e intentar comprender su dinámica? A partir de la propuesta de Ortega y Gasset, en este seminario me interesa dar lectura a textos teóricos sobre la traducción de autores como Walter Benjamin, George Steiner y Hans-Georg Gadamer. El estudio comparativo de sus propuestas y su análisis, permitirá comprender la dificultad de esta tarea y su importancia.

Para la parte práctica del seminario propongo la traducción de textos, bien sean poéticos o de la narrativa, que presenten esta problemática.

Introducción a la traducción de poesía

Mtra. Silke Trienke

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 7º semestre

Este seminario-taller está dirigido a todos los estudiantes de Letras Alemanas que están interesados en acercarse a la traducción de poesía. El objetivo es experimentar un proceso de traducción muy particular que nos permite y nos exige ser mucho más creativos que en la traducción de otros tipos de texto. Los participantes descubrirán el placer de jugar con las palabras y el poder que éstos pueden tener. En la parte teórica analizaremos poemas de diferentes épocas, tanto en alemán como en español, y compararemos las traducciones con el original, para pasar después a la parte práctica, en la cual vamos a elaborar diferentes versiones de un poema para presentarlas y reflexionar sobre el proceso creativo. Como proyecto final,

Seminarios, Semestre 2018-1

cada uno de los alumnos escogerá un poema para traducirlo y comentar el resultado con el fin de hacer transparente el proceso de creación y la toma de decisiones y recibir retroalimentación.

Seminario de Traducción en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Seminario de Didáctica

Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas

Miércoles de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0010

GRUPO CANCELADO

Enseñanza de Gramática (Gramática Pedagógica)

Mtra. Adriana Haro-Luviano

Miércoles de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º semestre

Durante el Seminario de Didáctica se estudiarán los fundamentos gramaticales y sintácticos propios de la enseñanza del Alemán como Lengua Extranjera (Deutsch als Fremdsprache-DaF). Los criterios a discutir durante el Seminario estarán determinados por la Gramática de Dependencia Verbal (Dependenz-Verb-Grammatik-DVG) propuesta para el aprendizaje del alemán en el ámbito mexicano por Marlene Rall y Dietrich Rall. Se analizarán algunos de los problemas que surgen al trabajar con esta propuesta de enseñanza, como son la adecuada identificación de los complementos del verbo, las diferencias entre elementos periféricos y nucleares, las diferencias entre el *Dativus sympathicus*, *Dativus ethicus* y *Pertinenzdativ*, la construcción de la estructura oracional y la variación que existe a nivel semántico determinada por el orden de las palabras en la oración alemana.

De manera simultánea, se analizarán las ventajas que ofrece el trabajar con textos literarios auténticos en la clase de alemán como lengua extranjera, por lo que se estudiará de manera crítica la propuesta elaborada por Dietrich Krusche y Rüdiger Krechel a finales de la década de los noventa y la propuesta de Ulrich Engel a principios del siglo XXI.

Objetivos:

- Los estudiantes se familiarizarán con la terminología y simbología propias de la lengua alemana.
- Los estudiantes identificarán algunas estrategias para la enseñanza de alemán como lengua extranjera a la luz de la gramática pedagógica.
- Los estudiantes observarán la ventaja de trabajar con *Konkrete Poesie*, adivinanzas y otros textos literarios sencillos y no didactizados en la clase de alemán como lengua extranjera.

Lista de lecturas:

1. Rall, Marlene. "La Gramática en bandeja de plata" en Marlene Rall/ Dietrich Rall, *Paralelas. Estudios Literarios, Lingüísticos e Interculturales*. Edición e Introducción Alberto Vital. México: IIF, UNAM, 1999, pp. 397-409.
2. _____. "De la utilidad de la Gramática de Dependencia Verbal para los alumnos" en Marlene Rall/ Dietrich Rall, *Paralelas. Estudios Literarios, Lingüísticos e Interculturales*. Edición e Introducción Alberto Vital. México: IIF, UNAM, 1999, pp. 411-432.

Seminarios, Semestre 2018-1

3. Rall, Marlene/ Rall, Dietrich. "Gramática Pedagógica del Alemán para Hispanohabantes. Las reglas de posición en la oración alemana" en Marlene Rall/ Dietrich Rall, *Paralelas. Estudios Literarios, Lingüísticos e Interculturales*. Edición e Introducción Alberto Vital. México: IIF, UNAM, 1999, pp. 433-473.
4. García Lampallas, Claudia. "El orden de palabras de los elementos verbales en la oración alemana desde la perspectiva de la GU" en *Revista Estudios de Lingüística Aplicada*. Vol. 23, No. 41. México: UNAM, 2005, pp. 147-164.
5. Granzow-Emden, Matthias. „Das Verb als Schlüssel zum grammatischen Verstehen“ in *Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten*. Tübingen: Narr Verlag, 2013, S. 21-36.
6. _____ . „Die Feldgliederung als zentrales Muster der deutschen Sprache“ in *Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten*. Tübingen: Narr Verlag, 2013, S. 61-84.

Cultura y civilización en los países de habla alemana - Competencia intercultural Textos literarios e intermedialidad

Mtra. Adriana Haro-Luviano

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

La Bella Durmiente –*Dornröschen*– es una de las figuras nómadas más conocidas entre las diversas tradiciones literarias europeas. En su paso por diferentes culturas, la anécdota de la Bella Durmiente se ha ido modificando y enriqueciendo, al tiempo que ha tejido redes interculturales dignas de estudio.

Durante el semestre 2018-1 en el módulo “Interculturalidad y Literatura e Intermedialidad” se trabajarán cinco unidades vertebradas por las lecturas teóricas en materia de interculturalidad e intermedialidad y encaminadas a la clase de literatura en alemán y alemán como lengua extranjera. La figura de la Bella Durmiente será el punto común en las cinco unidades.

En la primera unidad, se analizará el *Märchen* los Hermanos Grimm *Dornröschen*, escrito en 1812, y se discutirán sus puntos de toque con *La Belle au Bois Dormant* de Charles Perrault de 1697. En la segunda se trabajará el paso de la figura a la música y al baile. Para esto se estudiará el ballet *Спящая красавица* (La Bella Durmiente) de Piotr Illich Tchaikovsky, estrenado en 1890 y cuya partitura fue terminada 20 años después, haciendo hincapié en su estructura: prólogo y tres actos. (Para esta unidad se contará con el apoyo del violinista uruguayo Jorge Risi, de Araceli Real, primer oboe de la OFUNAM y de Omar García Sandoval, actor y bailarín profesional). En la tercera unidad se compararán el *Märchen* de los Hermanos Grimm y la producción cinematográfica de Walt Disney *Sleeping Beauty* del año 1958. En la cuarta unidad se comparará el *Märchen* de los Hermanos Grimm con *Der Tod und das Mädchen II*, contenida en *Der Tod und das Mädchen I-V-Prinzessinnendramen*, drama escrito por Elfriede Jelinek, escritora austriaca ganadora del Premio Nobel de Literatura en 2004. Y en la quinta unidad se comparará el imaginario que circunda a la figura de la Bella Durmiente con el imaginario propio de la cultura mexicana tejido alrededor de la tercera elevación geográfica más alta del país, el volcán Ixtaccíhuatl.

Objetivos:

- Los estudiantes distinguirán las características propias de los discursos estéticos de la Literatura, la Música, la Danza y el Cine.
- Los estudiantes reconocerán la importancia de la Interculturalidad en las clases de literatura alemana y de alemán como lengua extranjera.
- Los estudiantes reconocerán las ventajas del discurso literario, musical, corporal y cinematográfico en la clase de literatura alemana y de alemán como lengua extranjera.

Seminarios, Semestre 2018-1

-Los estudiantes analizarán las posibilidades de didactización de obras cinematográficas y musicales relacionadas con textos literarios propios de las tradiciones mexicana y alemana.

Bibliografía:

1. Bernstein, Nils/Lerchner, Charlotte (Hg.) *Ästhetisches Lernen im DaF - /DaZ-Unterricht. Literatur – Theater – Bildende Kunst – Musik – Film*. Universitätsverlag Göttingen, 2014. (Materialien Deutsch als Fremdsprache, Band 93)
2. Nünning, Ansgar/Nünning, Vera (Hrsg.). *Konzepte der Kulturwissenschaften. Theoretischen Grundlagen – Ansätze – Perspektiven*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2003.
3. Rall, Dietrich/Rall, Marlene (eds.) *Tan lejos y tan cerca. Contactos lingüísticos, literarios y culturales entre Latinoamérica y la Europa de habla alemana*. Actas del VIII Congreso Latinoamericano de Estudios Germanísticos, 1994. México: UNAM, 1996.
4. _____. *Mira que si nos miran. Imágenes de México en la literatura de lengua alemana del siglo XX*. México: UNAM, 2003, pp. 233-241.
5. Zima, Peter V (Hrsg.). *Literatur intermedial. Musik – Malerei –Photographie – Film*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1995.
6. Grimm, .“Dornröschen” in *Kinder- und Hausmärchen*. <http://gutenberg.spiegel.de/buch/-6248/38> (Consultado en línea el 26 de abril de 2017).
7. Jelinek, Elfriede. “Der Tod und das Mädchen-II” in *Der Tod und das Mädchen I-V. Fünf Prinzessinnendramen*. Berlin: BVT, 2004.
8. Perrault, Charles. *La belle au bois dormant* en http://www.pitbook.com/textes/pdf/belle_au_bois.pdf (Consultado en línea el 26 de abril de 2017).
9. Santos Chocano, José. *El idilio de los volcanes* en <http://www.codigodiez.mx/textospoesia/elidiliodelosvolcanes.html> (Consultado en línea el 26 de abril de 2017).
10. S/A. *La Mujer Dormida y el Popocatépetl*. Leyenda popular mexicana.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0047. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0049. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Letras Francesas

Seminarios de Literatura

Seminario de literatura

Dra. Rosalba Lendo Fuentes

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

El seminario abordará algunos textos medievales en los que se manifiestan aspectos fantásticos; en la literatura medieval francesa, más que un género, lo fantástico es una forma del imaginario cuya expresión literaria se relaciona con cierta estética del miedo, de lo incierto, miedos que vienen de otras épocas, míticas o históricas, de otra parte, de espacios desconocidos, reales o fabulosos, y del otro, del extraño, del enemigo, del ser sobrenatural.

Lecturas:

Le Roman d'Alexandre

La Quête du Saint Graal

Le Voyage de Saint Brandan

Le Paradis de la reine Sybille

La marginalidad en la literatura francesa del siglo XIX

Dra. Caroline Caset

Martes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

La marginalidad implica la trasgresión de una norma que puede ser física, social, étnica, sexual, intelectual, económica o religiosa. Siendo el producto de una sociedad, los marginales son su reflejo invertido y se perciben como seres subversivos. Esta cualidad los torna en instrumentos ideales de los escritores quienes critican a la sociedad o bien cuestionan el orden establecido. Corriente literaria de la marginalidad por excelencia, el romanticismo francés rehabilitó considerablemente a los marginales en sus obras y permitió el éxito de géneros literarios nuevos o despreciados, ampliando la libertad.

En este seminario, estudiaremos varios tipos de personajes marginales: héroes melancólicos, mujeres, niños, huérfanos, campesinos, poetas incomprendidos, locos, entre otros. No olvidaremos a los autores y autoras románticos al margen del romanticismo ni su poética de la marginalidad. En fin, veremos cómo, situándose en las fronteras de los géneros literarios y de las modalidades de la escritura, muchos escritores románticos renovaron la literatura del siglo XIX. Entre otros escritores: Victor Hugo, George Sand, Madame de Staël, Alfred de Vigny, Alfred de Musset, Eugène Sue, Baudelaire.

Bibliografía básica:

BRICARD, Isabelle, *Saintes ou pouliches : l'éducation des jeunes filles au XIXe siècle*, Albin Michel, 1985.

BERTRAND-JENNINGS, Chantal, *Un autre mal du siècle*, Presses universitaires du Mirail, 2005.

PLANTÉ, Christine, *La Petite sœur de Balzac : essai sur la femme auteur*, Éd. du Seuil, 1989.

ZARAGOZA, Georges, *Héroïsme et marginalité, le crépuscule du héros*, Éd. du Temps, 2002.

Seminarios, Semestre 2018-1

BENICHO, Paul, Le Temps des prophètes : doctrines de l'âge romantique, Gallimard, 1977.

FOUCAULT, Michel, Histoire de la folie à l'âge classique. Folie et déraison, Paris, Gallimard, coll. « Tel », 1972.

ROUSSEAU, Jean-Jacques, Émile ou de l'éducation, Folio, Gallimard, 1995.

BEQUI, Egle et JULIA, Dominique (dir.), Histoire de l'enfance en Occident, tome 2 : du XVIIIe siècle à nos jours, Paris, Seuil, 1998.

CHARLE, Christophe, Histoire sociale de la France au XIXe siècle, Seuil, 1991.

Literaturas emergentes en el espacio de la francofonía

Dra. Laura Estela López Morales

Miércoles de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Objetivos:

- 1) Sensibilizar a los estudiantes a la importancia y calidad de la vasta producción literaria de los diversos espacios de habla francesa.
- 2) Distinguir los rasgos comunes y las diferencias que caracterizan a estas literaturas.
- 3) Sugerir nuevas líneas de estudio e investigación en el vasto campo de las letras en francés

Unidades temáticas:

UNIDAD 1 Étendue du monde francophone.

1.1 Diffusion et implantation de la langue française

1.2 Francophonie « maternelle »: Belgique, Suisse et Québec.

1.3 Francophonie «étrangère»: Antilles, Maghreb et Afrique noire.

UNIDAD 2 Une francophonie “nordique”.

2.1 Littérature belge. Approche de textes de Charles de Coster, Georges Rodenbach, Pierre Mertens, Henri Bauchau et Dominique Rolin.

UNIDAD 3 Une francophonie “alpine”.

1.1 Littérature suisse romande. Approche de textes de Alice Rivaz, Ferdinand Ramuz, Nicolas Bouvier et Corinna Bille.

UNIDAD 4 Les Français en Amérique.

1.1 De la Nouvelle France au Québec.

1.2 De la littérature du terroir aux avant-gardes littéraires.

1.3 Autres noyaux francophones canadiens.

UNIDAD 5 La francophonie antillaise

1.1 Du mimétisme à l'expression libérée.

1.2 De la Négritude à l'au-delà de la Créolité.

1.3 Une identité en construction permanente.

UNIDAD 6 Entre l'Orient et l'Occident.

1.1 Rencontre ou choc de deux cultures? : le Maghreb.

1.2 La langue française ou comment contourner les tabous.

1.3 Le mirage du premier monde: l'exil.

UNIDAD 7 De l'oralité à l'écriture.

1.1 De la tradition orale aux codes cultures européens.

1.2 L'échec des indépendances.

1.3 La subversion des modèles.

Bibliografía:

Seminarios, Semestre 2018-1

- ANTOINE, Régis.- La littérature franco-antillaise: Haïti, Martinique et Guadeloupe, Khartale, Paris, 1992.
- BERCHTOLD, Alfred.- La Suisse romande au cap du XXème siècle, Portrait littéraire et moral, Payot, Lausanne, 1966.
- BESSIERE, Jean et all, Littératures postcoloniales et francophonie, Paris, Honoré Champion, 2001.
- BEVAN, David.- Ecrivains d'aujourd'hui, Editions 24 heures, Lausanne, 1986.
- CLEF, Paris Notre librairie, Revue du livre: Afrique, Caraïbe, Océan Indien.
- CONDE, Maryse.- Le roman antillais, (2 vol.) Nathan, Paris, 1977.
- DEJEUX, Jean.- Maghreb, littératures de langue française, Alcantère Editions, Paris, 1993.
- ____ Littérature maghrébine de langue française, PUF, col. Que sais-je N°. 2675, Paris, 1992.
- LEMIRE, Maurice.- Littérature québécoise, Fides, Montréal, 1981.
- LÓPEZ MORALES, Laura, (Compilación, notas y traducción) Literatura Francófona: I Europa, México, FCE, 1994.
- ____ Literatura francófona: II América, México, FCE, 1996.
- ____ Literatura Francófona: III África, México, FCE, 1997.
- MOURA, Jean-Marc, Littératures francophones et théorie postcoloniale, Paris, PUF, 1999.
- NKASHAMA, Pius Ngandu.- Littératures africaines de 1930 à nos jours, Silex éditions, ACCT, Paris, 1984.
- QUAGHEBEUR, Marc.- Alphabet des lettres belges, Balises pour l'histoire de nos lettres, Association pour la promotion des Lettres belges de langue française, Bruxelles, 1982.
- Voix & Images, Littérature québécoise, Université du Québec à Montréal, (revista trimestral).

Les mythes grecs dans le théâtre français du XXe siècle

Dra. Laura Estela López Morales

Jueves de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

A partir del estudio de cuatro piezas teatrales del siglo XX se buscará identificar las relecturas que los dramaturgos franceses han hecho de algunos de los mitos que el teatro griego legó a la cultura occidental. Se estudiarán los recursos empleados por los autores para reactualizar problemáticas que se vuelven atemporales.

Temas:

- 1) El mito: Noción y papel del mito en la antigüedad. El mito en el teatro griego: la tragedia, función, reglas, características.
- 2) Las fuentes: el ditirambo: los trágicos: Esquilo, Sófocles, Eurípides.
- 3) Las versiones contemporáneas de: Edipo (*La machine infernale* de Jean Cocteau), Antígona (*Antigone* de Jean Anouilh), Orestes (*Les mouches* de Jean-Paul Sartre) y Electra (*Electre* de Jean Giraudoux).
- 4) Revisión de semejanzas y diferencias entre las versiones antiguas y modernas a nivel de la anécdota, del tratamiento de personajes, de elementos actualizadores y anacronismos, de la encarnación de símbolos.

Mito y realidad: la literatura de viajes en Francia en los siglos XVI y XVII

Dra. Caroline Caset

Jueves de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

La literatura de viajes se afirmó como un género literario independiente. En los siglos XVI y XVII se convirtió en un medio de conocimiento y de apropiación del otro. Resultó también idóneo para cuestionar los valores religiosos, políticos y filosóficos europeos. En este seminario, se abarcarán relatos de viajes que inspiraron a grandes escritores y se descubrirán relatos producidos por comerciantes cuyo realismo se opone a la estética clásica. Así, se buscará entender en qué medida la literatura de viajes de aquella época suscitó el nacimiento de los valores modernos con anticipación al siglo de las Luces.

Textos estudiados en el curso:

- Jean de Léry, Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil.
- Michel de Montaigne, Les Essais.
- Michel de Montaigne, Journal de voyage.
- Jean Chardin, Journal du chevalier Chardin en Perse et aux Indes orientales, par la Mer Noire et la Colchide.

Bibliografía:

- Philippe Antoine, Marie-Christine Gomez-Géraud, Roman et récit de voyage, Paris, 2001.
- Marie-Christine Gomez-Géraud, Écrire le voyage au XVIe siècle en France, Paris, PUF, 2000.
- Odile Gannier, La littérature de voyage, Ellipses, 2001.
- Claude Levi-Strauss, Tristes tropiques, Paris, Plon, 1995.
- Frank Lestringant, Le Brésil de Montaigne : le Nouveau Monde des Essais, 1580-1592, Paris, Chandeigne.
- Jean-Baptiste Tavernier, Les six voyages de Jean-Baptiste Tavernier.
- Jean-Baptiste Tavernier, Voyage de Paris à Ispahan.
- Wolfzettel, F., Le discours du voyageur: Pour une histoire littéraire du récit de voyage en France du Moyen Age au XVIIIe siècle, Paris, PUF, 1996.

El viaje imaginario en la literatura francesa del siglo XIX

Mtro. Adolfo Echeverría

Jueves de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0015

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

La modernidad del siglo XIX francés -caracterizada por un destacado auge tecnológico que se refleja en los medios de transporte y, en consecuencia, en la proliferación de las oportunidades de transitar en el espacio geográfico- generó una importante Literatura de Viaje, tanto testimonial (bitácoras, diarios y crónicas), como de ficción (relatos, novelas y dramas) de corte naturalmente realista. En efecto, como nunca antes en la historia de la Cultura y la Civilización, para muchos la Tierra parecía haberse convertido en una comarca más accesible a la descripción objetiva.

Sin embargo, esa misma modernidad -acaso de forma compensatoria- propuso una literatura caracterizada por la noción del "Viaje Imaginario", a manera de sospecha o, incluso, de desafío ante las supuestas certidumbres del recorrido naturalista. Así -a veces en un registro introspectivo, otras místico, evasivo, idealista, fantástico o futurista-, de Gerard de Nerval a Jules Verne (pasando por Nodier, Baudelaire, Mallarmé y Rimbaud) las letras francesas del XIX

Seminarios, Semestre 2018-1

abren a la exploración poética un territorio no tangible, sino emocional y anímico, hasta entonces insospechado.

En esta perspectiva, el presente Seminario plantea la revisión de algunos ejemplos de esa literatura que, no conforme con el registro testimonial de lo materialmente comprobado y verificable, recurre a la capacidad de la imaginación con la finalidad de recuperar y re-orientar la dimensión verdaderamente trascendente del viaje.

De la Bella Époque al hombre rebelde (1899-1951)

Dra. Monique Landais Choimet

Viernes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0016

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

En el año de 1899, Francia asiste por primera vez a la instalación de un gobierno radical-socialista mientras que en 1968 ve estallar una revolución obrera y estudiantil, la cual sacudió de igual modo a varios países del mundo. Las siete décadas aquí contempladas constituyen un periodo crucial para ubicarnos mejor frente al posmodernismo y a la contemporaneidad desde el punto de vista político-histórico y socio-cultural. Este seminario responde a tres expectativas precisas: permitir a los estudiantes que completen su conocimiento del siglo XX, que identifiquen mejor las grandes mutaciones de nuestros tiempos y que entiendan la naturaleza de los desafíos pasados, actuales y futuros que animan la creación artística.

Bibliografía:

- 1.- PROUST, Marcel. Le temps retrouvé. “La saveur de l’essai : Proust et l’essai fictionnel” de Vincent Ferré. <https://www.cairn.info/revue-poetique-2009-2-page-201.htm>
- 2.- GIDE, André. Les faux-monnayeurs. <http://www.espacefrancais.com/andre-gide-les-faux-monnayeurs/>; <http://www.weblettrés.net/pedagogie/gt.php?wg=1&p=fichiers>
- 3.- CAMUS, Albert. La peste. Camus, Albert. L’homme révolté.
- 4.- MALRAUX, André. La condition humaine. “La condition humaine” de André Durand www.comptoir litteraire.com
- 5.- SARTRE, Jean-Paul. La nausée. “La nausée, roman du silence” Jean-François Louette http://www.persee.fr/doc/litt_0047-4800_1989_num_75_3_1497
- 6.- CÉLINE, Louis-Ferdinand. Voyage au bout de la nuit. <http://louisferdinandceline.free.fr/apropos/survoy.htm>
<http://remue.net/spip.php?article6881> Voyage au bout de la nuit par Arthur Larrue (video)
- 7.- YOURCENAR, Marguerite. L’oeuvre au noir. <http://museedeflandre.lenord.fr/LinkClick.aspx?fileticket=aEq2stYV0-M%3D&tabid=229>
- 8.- GIRAUDOUX, Jean. La folle de Chaillot. <http://www.maulpoix.net/Giraudoux.html>
- 9.- ARTAUD, Antonin. Le théâtre et son double.
- 10.- COCTEAU, Jean. La machine infernale. https://www.aplettres.org/La_Machine_infernale.pdf
- 11.- VIAN, Boris. Textes et chansons. http://www.frmusique.ru/texts/v/vian_boris/vian.htm; <https://www.youtube.com/watch?v=gjndTXyk3mw> Le déserteur ; <https://dnbhistoiredesarts.wordpress.com/2011/08/18/le-deserteur-boris-vian/>
- 12.- APOLLINAIRE, Guillaume. Alcools. <https://www.maulpoix.net/Apollinaire.htm>
- 13.- VALÉRY, Paul. Charmes. <http://www.fabula.org/colloques/document1427.php> “Valéry et la nouvelle critique” de Florian Pennanech
- 14.- ARAGON, Louis. Elsa. <https://www.marianne.net/culture/aragon-prince-de-l-ambiguite>
- 15.- SAINT-JOHN PERSE. Vents. <https://www.cairn.info/revue-l-information-litteraire-2006-3-page-23.htm>. “Comment lire les poèmes de Saint-John Perse de Colette Camelin

Ensayo y novela del siglo XX en Francia

Mtro. Alfredo Leal Rodríguez

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0017

Recomendado para alumnos de 7º semestre

El ensayo literario es quizás el modo por excelencia en el que los escritores materializan sus ideas sobre ciertos acontecimientos históricos, artísticos o del pensamiento, al grado de que, en ocasiones, resulta imposible escindir al ensayo de sus objetos, es decir, de sus temas, sus preocupaciones, su poética. Así, aun cuando estos acontecimientos puedan presentarse en tratados filosóficos, obras teatrales o poesía, el ensayo produce una relación formal única: la expresión de la interioridad del sujeto de la enunciación a través de la performatividad del acto mismo de la lectura.

¿Qué sucede, empero, cuando el ensayo literario se encuentra frente a frente con la novela, toma de ésta su estructura narrativa y, a la inversa, le proporciona su discursividad aparentemente directa? Este parece ser el caso del ensayo y la novela francesa del siglo XX, cuya forma, tanto como su función -sea específicamente estética, sea explícitamente política-, se adapta a las transformaciones del marco literario que la contiene.

En este sentido, podemos decir que la novela en Francia durante el siglo XX tiene dos modalidades bastante definidas y delimitadas la una de la otra: la primera, heredera del simbolismo y de Mallarmé, la podríamos identificar como la faceta posmoderna y correspondería a la novela de vanguardia (de Gide a Volodine, pasando por el *nouveau roman* y el OULIPO); la segunda, en cambio, que podríamos llamar la faceta moderna, se relaciona más bien con cierto modo de novela realista heredera del romanticismo, de Hugo y Flaubert. Es esta forma la que trataremos de explorar en el presente seminario, en concreto, qué modos narrativos-realistas contaminan el ensayo, y, del otro lado de la relación, qué modalidades discursivas-ensayísticas adopta y adapta la novela moderna.

Dicho de otro modo: si el ensayo como práctica es hoy en día una parte fundamental de esa forma que seguimos denominando como “novela moderna”, ¿cómo determinar al que, dentro de la novela, enuncia esos juicios que hasta hace poco más de un siglo se llamaban “juicios subjetivos”? ¿Desde dónde habla quien, en la novela, toma la forma del ensayo para enunciar o, en el ensayo, la modalidad narrativa-realista para relatar un posicionamiento? ¿Se trata, en suma, de un *ensayo de sujeto* o de un *sujeto del ensayo*?

En este seminario plantearemos el método dialéctico para leer de manera crítica ciertos autores insoslayables cuyas obras nos ayudarán a entender esta relación entre ensayo y novela en la literatura francesa del siglo XX, comenzando precisamente con Proust y esa suerte de ensayo novelado que se intitula *Contre Sainte-Beuve* y terminando con Richard Millet y esa novela-ensayo sobre la lengua (francesa) como fin y el fin de la lengua (francesa): *Ma vie parmi les ombres*. Para ello, abordaremos un título/autor por década, con el fin de que el recorrido histórico nos permita tomar una posición crítica respecto a cierta historia del problema de la forma del ensayo en relación dialéctica con la forma de la novela moderna. Se espera que los seminaristas participen activamente en las sesiones, para lo cual deberán estar al pendiente de las lecturas y apoyar sus comentarios con base en la bibliografía complementaria. Hacia las últimas sesiones, los seminaristas propondrán un tema y lo expondrán ante sus compañeros, mismo del cual escribirán un ensayo final.

Bibliografía:

- 1) Marcel Proust, *Contre Sainte-Beuve* (1908-1910)
- 2) Louis-Ferdinand Céline, *Mort à crédit* (1936)
- 3) André Malraux, *Le musée imaginaire* (1947)

Seminarios, Semestre 2018-1

- 4) Jean-Paul Sartre, *Les mots* (1964)
- 5) Romain Gary, *Europa* (1972)
- 6) Milan Kundera, *L'ignorance* (2000)
- 7) Richard Millet, *Ma vie parmi les ombres* (2003)

Seminarios de Traducción

Seminario de historia y teorías de la traducción (textos generales)

Dra. Tatiana Sule Fernández

Jueves de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º Semestre

El seminario de Historia y teorías de la traducción (Textos generales) pretende revisar diversas propuestas teóricas que estudian el fenómeno de la traducción en general, con un enfoque particular hacia los textos de difusión y divulgación (textos periodísticos -editoriales, reportajes, notas, reseñas-; textos comerciales -folletos, programas de conciertos, exposiciones, fichas técnicas, reseñas, anuncios-; textos funcionales -instructivos, formatos, CV, volantes, etc.-), y de ensayos de ciencias humanas y sociales (textos antropológicos, de historia, sociología, psicología, filosofía; ensayos científicos). Idealmente este seminario se complementa con el taller de traducción del Lic. Alejandro Merlín.

Traducción de textos generales I

Lic. Alejandro Merlín

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º semestre

1) Descripción: El seminario de “Traducción de textos generales I” tiene como fin que el alumno aprenda las técnicas y desarrolle las habilidades necesarias para ser un traductor profesional de textos humanísticos y de divulgación. Los alumnos deberán sumergirse en una experiencia de traducción parecida a la del mundo editorial. Tendrán la oportunidad de escoger un texto ensayístico o argumentativo, preferentemente consecutivo, de al menos cuarenta cuartillas y proponer una traducción que se revisará a lo largo del semestre. Durante el tiempo que el alumno prepara su traducción, socializará en clase los problemas, dudas y experiencias con el resto de los alumnos, al mismo tiempo que aprenderá diferentes técnicas, de lectura, de análisis, de escritura, que le facilitarán la tarea. También aprenderá a calendarizar, editar y corregir su traducción y la de otros.

2) Metodología y evaluación: El alumno podrá escoger un texto ensayístico (historia literaria, historia de las ideas, ensayo, ensayo filosófico, sociología, crítica, arte, periodismo, etcétera) no muy extenso (alrededor de 40 cuartillas). Desarrollará un calendario de dos entregas parciales durante el semestre, una exposición, una corrección parcial de la traducción de un compañero y una entrega definitiva. La traducción del texto representa el 60% de la calificación (se toma en cuenta la puntualidad de las entregas, la calidad de la traducción definitiva —no de las parciales— y se sancionan las erratas, errores de comprensión o saltos que pueda tener la traducción). El otro 40% lo representa la asistencia, la participación, la exposición y las correcciones hechas a las distintas versiones y a los textos de sus compañeros.

Seminarios, Semestre 2018-1

3) Objetivo: El alumno debe adquirir las habilidades necesarias para transmitir de manera integral el sentido de un texto en lengua extranjera (francés) a su lengua materna (español).

Seminario de historia y teorías de la traducción (textos literarios)

Dra. Tatiana Sule Fernández

Lunes de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 7º Semestre

El seminario de historia y teorías de la traducción (Textos Literarios) pretende revisar diversas propuestas teóricas que estudian el fenómeno de la traducción fundamentalmente en textos literarios (textos narrativos –cuento, *nouvelle*, novela-; textos poéticos –poesía fija, poema en prosa-; textos dramáticos –monólogo, texto dramático de lectura, texto dramático de representación-), y de ensayos literarios (textos metatextuales sobre literatura). Idealmente este seminario se complementa con el taller de traducción del Lic. Alejandro Merlín.

Traducción de textos literarios I

Lic. Alejandro Merlín

Viernes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 7º semestre

1) Descripción: El seminario de “Traducción de textos literarios I” tiene como fin que el alumno aprenda las técnicas y desarrolle las habilidades necesarias para ser un traductor profesional de libros literarios. Los alumnos deberán sumergirse en una experiencia de traducción parecida a la del mundo editorial. Tendrán la oportunidad de escoger un texto ensayístico o argumentativo, preferentemente consecutivo, de al menos cuarenta cuartillas y proponer una traducción que se revisará a lo largo del semestre. Durante el tiempo que el alumno prepara su traducción, socializará en clase los problemas, dudas y experiencias con el resto de los alumnos, al mismo tiempo que aprenderá diferentes técnicas, de lectura, de análisis, de escritura, que le facilitarán la tarea. También aprenderá a calendarizar, editar y corregir su traducción y la de otros.

2) Metodología y evaluación: El alumno podrá escoger un texto ensayístico (historia literaria, historia de las ideas, ensayo, ensayo filosófico, etcétera) no muy extenso (alrededor de 40 cuartillas). Desarrollará un calendario de dos entregas parciales durante el semestre, una exposición, una corrección parcial de la traducción de un compañero y una entrega definitiva. La traducción del texto representa el 60% de la calificación (se toma en cuenta la puntualidad de las entregas, la calidad de la traducción definitiva —no de las parciales— y se sancionan las erratas, errores de comprensión o saltos que pueda tener la traducción). El otro 40% lo representa la asistencia, la participación, la exposición y las correcciones hechas a las distintas versiones y a los textos de sus compañeros.

3) Objetivo: El alumno debe adquirir las habilidades necesarias para transmitir de manera integral el sentido de un texto en lengua extranjera (francés) a su lengua materna (español).

Seminario de Traducción en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Seminario de didáctica III

Dra. Haydée Silva Ochoa

Miércoles de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 7º semestre

Este seminario en francés está destinado a los alumnos de séptimo semestre. Es recomendable mas no indispensable haber cursado los dos semestres anteriores, relativos a la evolución histórica de las metodologías de enseñanza/aprendizaje y a la elaboración de secuencias pedagógicas. Durante este semestre, los contenidos estarán estructurados en torno a tres grandes ejes:

- Temas sobre la adquisición de una lengua segunda (L2) o extranjera (LE).
- Tipos y herramientas de evaluación en la didáctica de lenguas y culturas.
- Observación de clases.

Al concluir el estudio de los contenidos de la asignatura, los estudiantes deberán ser capaces de explicar con sus propias palabras los conceptos básicos en torno al comportamiento verbal, las principales teorías del aprendizaje y la enseñanza de L2 y LE, la adquisición de L2 y LE, la edad y el desarrollo de LE, las variables afectivas y cognoscitivas y el desarrollo de una LE. Conocerán las características de los tres tipos de evaluación más frecuente y las herramientas correspondientes. Deberán ser capaces de analizar de manera crítica y sistemática el desarrollo de una sesión de clase.

Las modalidades de trabajo incluirán esencialmente lecturas comentadas, conferencias magistrales a cargo de la profesora titular o de especialistas invitados, presentaciones orales realizadas por los mismos alumnos a partir de una selección de materiales, observaciones de clase.

Conceptos básicos de la didáctica de lenguas y culturas

Lic. Ingrid Ramírez David

Lunes de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º semestre

El seminario tiene por objetivos aportar a los alumnos los conceptos fundamentales de la didáctica de una lengua extranjera para que desarrollen una mirada crítica sobre los diferentes métodos, formarlos como futuros docentes y sensibilizarlos a las dificultades que pueden surgir durante su práctica. Así se darán a conocer las nociones básicas de la didáctica de lenguas y culturas; se presentarán las diferentes corrientes en la didáctica de lenguas extranjeras; y se reflexionará sobre la implicaciones en el aula de enseñar/aprender una lengua. La modalidad de trabajo se basará en presentaciones de los alumnos de temas acotados y discusiones sobre lecturas asignadas.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios, Semestre 2018-1

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0047. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0049. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Letras Inglesas

Seminarios de Literatura

Literatura británica victoriana/ British Victorian Literature

Dra. Anna Reid

Lunes 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Este seminario explorará la literatura británica producida durante la época victoriana (1837-1901). La metodología a emplear es analizar la literatura dentro de su contexto histórico-social y cultural del siglo XIX británico. El seminario se enfocará principalmente en la literatura de finales del siglo XIX, pero hará mención a sus antecedentes; la novela sensacionalista, la novela por entregas que cambia los hábitos de lectura en el siglo XIX y, también, la evolución de la novela de vampiros. Debido al enfoque del seminario – la manera en que la situación histórico-cultural de la época victoriana se ve reflejada en la literatura - se dejará de lado las novelas de las hermanas Brontë. Pero sí se analizará lo que Rudyard Kipling llamó: “the white man’s burden” y la importancia del río Támesis como una arteria entre la capital (corazón) del imperio británico y sus colonias, a la vez la oscuridad encontrada en el mismo río y sus muelles, el crimen y la degradación. Autores a tratar, entre otros, son: Joseph Conrad, Sir Arthur Conan Doyle, Sheridan le Fanu, H.G. Wells, Rudyard Kipling, Charles Dickens.

Literatura gótica de los siglos XVIII y XIX

Dra. Aurora Piñeiro Carballada

Martes de 11:00 a 13:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º semestre

Objetivos:

El objetivo de este seminario es que los alumnos se familiaricen con obras representativas de la literatura gótica en lengua inglesa de los siglos XVIII y XIX, así como con algunos textos teóricos y críticos relacionados con la historia del género en cuestión.

Lista de lecturas básicas:

1. Horace Walpole. *The Castle of Otranto*.
2. William Beckford. *Vathek*.
3. Mathew Lewis. *The Monk*.
4. Mary Shelley. *Frankenstein*.
5. Samuel Taylor Coleridge. *Christabel*.
6. Sheridan Le Fanu. *Carmilla*.
7. Robert Louis Stevenson. *Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde*.
8. Bram Stoker. *Dracula*.
9. Oscar Wilde. *The Picture of Dorian Gray*.

Introducción a la literatura africana

Dra. Nair María Anaya Ferreira

Lunes de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Seminarios, Semestre 2018-1

Objetivo: Introducir a los alumnos a los temas principales del poscolonialismo a partir de la lectura de obras representativas de África. El curso girará en torno al modo en que los diversos autores enfrentan su momento histórico y procuran hacer una reflexión acerca de su identidad personal dentro del marco de una identidad "nacional" cambiante e inestable, resultado, por supuesto, de la encrucijada histórica surgida a partir de la expansión del Imperio Británico. Se hará hincapié en la forma en que estos autores proponen un cuestionamiento no sólo del empleo de la lengua "impuesta" (el inglés), sino de los modos de representación europeos que fijaron a los individuos africanos como el "Otro". Por tanto, será muy importante que los alumnos realicen investigación sobre el contexto histórico de estas regiones, a la vez que establezcan las relaciones intertextuales e interculturales que subyacen los textos por estudiar.

Será primordial que este proceso de reflexión conjuge un sólido análisis crítico de los textos fuente con un marco teórico que permita debatir acerca de temas relacionados con la función de la literatura y la emergencia de nuevas formas literarias, el papel de la oralidad como recurso literario, la hibridez literaria, la variedad de usos y registros del inglés.

Un objetivo adicional es preparar al grupo para la posible visita de Tsitsi Dangarembga a la CDMX, a fines de noviembre.

Corpus básico:

- Chinua Achebe, *Things fall apart* (novela)
- Ngugi wa Thiong'o *Secret Lives* (cuentos, pdf)
- Ama Ata Aidoo (cuentos)
- Tsitsi Dangarembga, *Nervous conditions* (novela)
- Ben Okri, *Stars of the New Curfew* (cuentos)

Bibliografía crítico-teórica inicial:

- ACHEBE, Chinua, *Hopes and impediments*, Anchor, Nueva York, 1989.
- ASHCROFT, Bill, et. al., *The Empire Writes Back. Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*, Routledge, Londres, 1989.
- ASHCROFT, Bill, *Postcolonial transformations*, Routledge, Londres, 2001.
- BHABHA, Homi K., *Nation and Narration*, Routledge, Londres, 1990.
- BHABHA, Homi K., *The Location of Culture*, Routledge, Londres, 1994.
- BOEHMER, Elleke, *Colonial and Postcolonial Literature*, Oxford University Press, Oxford, 1995.
- CHAMBERLAIN, M. E., *La descolonización. La caída de los imperios europeos*, Ariel Historia, Barcelona, 1997.
- GIKANDI, Simon, *Reading the African Novel*, James Currey, 1987.
- LAZARUS, Neil (ed.), *The Cambridge Companion to Postcolonial Literary Studies*, Cambridge University Press, Cambridge, 2004.
- LOOMBA, Ania, *Colonialism/Postcolonialism*, Routledge, Londres, 1998. (The New Critical Idiom).
- MCCRUM, Robert, William Cran y Robert MacNeil, *The Story of English*, Penguin, Harmondsworth, 1987.
- NGUGI wa Thiong'o, *Decolonising the Mind. The Politics of Language in African Literature*, James Currey, Heinemann, Londres/Nairobi, 1986.
- PARKER, Michael y Roger Starkey (eds.), *Postcolonial Literatures. Achebe, Ngugi, Desai, Walcott*, St. Martin's Press, Nueva York, 1995. (New Casebooks).

Seminarios, Semestre 2018-1

William Faulkner y su obra narrativa

Dr. Antonio Alcalá González

Miércoles de 8:00 a 10:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestres

Este es un seminario de un semestre de duración, el cual toma como punto de partida el estudiar la relación entre la obra de ficción de William Faulkner y el contexto histórico, social y cultural de la primera mitad del siglo XX en el sur de los Estados Unidos. Se revisarán novelas selectas del autor como reflejo de la identidad de dicha región mediante la exploración de los personajes y elementos narrativos que se encuentran a su alrededor; respecto a estos últimos, se hará énfasis principal en el punto de vista, además del uso del lenguaje en relación con la construcción de la realidad. Posteriormente, se discutirá la presencia de los temas de tensión social y violencia en la obra del autor para evaluar la pertinencia de los mismos como conceptos universales.

Como requisito previo a cursar el seminario, se solicita la lectura de dos relatos (“A Rose for Emily” y “Two Soldiers”) además de la novela *The Sound and the Fury*. Estos textos se discutirán durante las cuatro primeras clases, en las cuales se estudiará la relación de los mismos con el estilo Gótico Sureño. Después se abordará el análisis de las novelas *As I Lay Dying*, *Light in August*, *Sanctuary* y *Absalom, Absalom!*

La evaluación del seminario consistirá en reportes de lectura que se entregarán por cada una de las 4 novelas leídas durante el semestre (300 palabras, impreso, fuente Times, tamaño 12 y 1.5 de interlineado) y un ensayo final de carácter comparativo en el cual se analizará la presencia de un mismo tema en dos de las novelas discutidas durante el semestre (2500-3000 palabras, impreso, fuente Times, tamaño 12, 1.5 de interlineado, MLA). Para poder tener derecho a entregar este trabajo final, se debe cumplir con un mínimo de 80% de asistencia que equivale a no más de dos faltas durante el semestre.

Bibliografía crítica básica:

The American South: A History, Volume 2, Rowan and Littlefield Publishers, 2009.

The Cambridge Companion to William Faulkner, Cambridge UP, 1995.

A Companion to Faulkner Studies, Greenwood, 2004.

A Companion to William Faulkner, Blackwell, 2015.

El ciclo Artúrico

Mtra. Rosario Faraudo Gargallo

Jueves 11:00 a 13:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestres

Este seminario tendrá como objetivo explorar la literatura que ha llegado a despertar el interés por el mundo artúrico a través de los tiempos. A partir del contexto histórico en que se desarrolló esta tradición trataremos de profundizar en sus orígenes y múltiples variantes tanto inglesas como europeas y especialmente francesas. Se considerarán los mitos y leyendas relacionados con esta literatura y las distintas facetas que les dan vida a los personajes que intervienen. Se pretende encontrar los núcleos centrales que le han dado universalidad a esta leyenda y sus héroes, así como sus repercusiones en otras artes como la pintura y la música.

Bibliografía:

Archibald, Elizabeth and Ad Putter, editors, *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*.

Hauser, Arnold, *Historia Social de la Literatura y del arte*, Vol I, Cap. 8, “El romanticismo de la caballería cortesana”.

Seminarios, Semestre 2018-1

Huizingz. Johan, *The Autumn of the Middle Ages* (también traducido como *The Waning of the Middle Ages*) Cap. 3, “The Heroic Dream”, Cap.4, “The Forms of Love”.

Malory, Thomas, *Le Morte D'Arthur*.

Lewis, C.S., Chapter 2, “The Genesis of a Medieval Book” 1.Layamon’s Brut, en *Studies in Medieval and Renaissance Literature*.

Lendo, Rosalba, “La inserción del tema del Grial en el Lancelot en Prose”, *Anuario de Letras Modernas*, Vol. 9; “Merlin: formación de la leyenda”, *Anuario de Letras Modernas*, Vol.10.

Lucotti, Claudia. “El Romance Artúrico en Inglaterra” en *Caballeros y libros de caballerías*, UNAM, 2008. (Aurelio González y María Teresa Miaja, eds.).

Weston, Jessie L. *From Ritual to Romance*. Princeton U. Press, Princeton, 1993.

El soneto: cánones y fugas

Dr. Gabriel Linares

Lunes 13:00 a 15:00 hrs. Gpo. 0015

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

El presente seminario tiene como objeto de reflexión la forma poética más practicada en las literaturas europeas y americanas: el soneto. Su larga vida le ha permitido gozar de periodos de enorme vigor, de largos paréntesis, y de otros de experimentación constante. Por un lado, se llevará a cabo una revisión de la historia del soneto en lengua inglesa, atendiendo a las fuentes y paralelismos pertinentes en italiano, francés y español, entre otros. Sin embargo, dado que se trata de un seminario, la clase se enfocará en el examen detallado por parte de alumnos y profesor de una selección de sonetos y en la relación entre dichos textos y cuestiones de género literario, métrica, tópicos y estilo, así como de género. Entre los sonetos que se examinarán se encuentran los que constituyen y definen esta forma literaria durante el Renacimiento y la Restauración. Se recomienda, por ello, que los alumnos se familiaricen con los sonetos de Wyatt, Surrey, Sidney, Spenser, Shakespeare, Drayton, Donne y Milton.

El corpus esencial de los sonetos del Renacimiento y la Restauración se encuentra disponible en las antologías Oxford o Norton de literatura inglesa. Pero como también se estudiarán sonetos de los siglos XVIII al XXI, se usará la antología de Penguin que se menciona abajo junto con los siguientes libros:

Boland, Eavan y Edward Hirsch, eds. *The Making of a Sonnet: A Norton Anthology*. 2009: W. W. Norton & Company, Nueva York.

Cousins, A. D. y Peter Howarth, eds. *The Cambridge Companion to The Sonnet*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

Fuller, John, *The Sonnet*. Methuen: Routledge Kegan & Paul (The Critical Idiom), 1972.

Levin, Phillis, ed. *The Penguin Book of The Sonnet. 500 Hundred years of a Tradition in English*. Nueva York: Penguin Books, 2001.

Poesía anglófona contemporánea de los cinco continentes

Dra. Rocío Saucedo Dimas

Martes 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0016

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Este seminario se propone explorar diferentes expresiones poéticas actuales en lengua inglesa de distintas procedencias. La lectura y discusión de los poemas estarán encaminadas no sólo a conocer y esbozar las poéticas de cada autor(a), sino también a descubrir intersecciones que

Seminarios, Semestre 2018-1

remitan a la tradición poética en inglés y su proyección desde el modernismo e incluso periodos anteriores. Así pues, a lo largo del semestre, se promoverá que los y las asistentes al seminario retomen y replanteen algunas de las interrogantes hechas por críticos como Jahan Ramazani acerca de las narrativas “mononacionales” en las que se suele estructurar el estudio de la poesía.

África: Jack Mapanje (Malawi), Gabeba Baderoon (Sudáfrica), Kofi Awoonor (Ghana)

América: P. K. Page (Canadá), W. S. Merwin (EEUU), Yusef Komunyakaa (EEUU), Lorna Dee Cervantes (EEUU), Grace Nichols (Guyana).

Asia: Agha Shahid Ali (Cachemira), Meena Alexander (India).

Europa: Geoffrey Hill (Inglaterra), Eavan Boland (Irlanda)

Oceanía: Janet Frame (Nueva Zelanda), Ian Wedde (Nueva Zelanda).

Cultural Studies: An Introduction

Mtra. Dolores Horner Botaya

Miércoles de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0018

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Class, gender, race, ideology, capital, power, identity, culture... During this seminar, students are expected to become familiar with the interdisciplinary approach proposed by the British Cultural Studies in the sixties that has since then reached Literature departments all over the world. By reviewing some of the classic authors (such as Raymond Williams and Stuart Hall) as well as recent approximations to the field, we will discuss the possibilities of reading a variety of texts (both canonical and popular) from a distinct point of view in which the context is key for interpretation.

Each session a theoretical text will be read, as well as a cultural product (a poem, a short story, a song or a movie) in order to incorporate the Cultural Studies approach to the analysis. The student must deliver a written piece in which he or she relates the cultural studies framework and the product.

For the final paper, each student is expected to choose an example in contemporary culture to apply one of the theoretical perspectives reviewed during the seminar. Suggested Reading: Barker, Chris. *Cultural Studies: Theory and Practice*. Great Britain: Sage Publications, 2008.

La tradición femenina en la novela inglesa del siglo XVIII

Mtra. Argentina Rodríguez Álvarez

Jueves 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0019

Recomendado para alumnos de 5º semestre

En el año de 1811 se inicia, según la tradición crítica inglesa, el periodo de la novela escrita por mujeres. Es la publicación de *Sense and Sensibility* de Jane Austen el momento que marca la historia de la literatura como el hecho definitivo para la génesis de la novela femenina. Sin embargo, no podemos ignorar que más de ciento cincuenta años de producción femenina - obras de teatro, poesía, ensayos sobre conducta, educación, moral, filosofía, derechos de la mujer, la novela- rica en géneros y temáticas distintas van a allanar el camino de la Jane Austen novelista. De ahí el interés en estudiar a las escritoras poco conocidas, silenciadas, olvidadas por la crítica tradicional; como si Austen apareciera como generación espontánea, al margen de tantas otras escritoras que posibilitaron su “sentido” y su “sensibilidad”.

Novelas:

Behn, Aphra. *Oronoko and Other Stories*. Köln, Köneman Verlagsgesellschaft, 1999.

Seminarios, Semestre 2018-1

Lennox, Charlotte. *The Female Quixote of the Adventures of Arabella*. New York, Oxford University Press, 1989.

Haywood, Eliza. *The History of Miss Betsy Thoughtless*. New York, Oxford University Press, 1997.

Burney, Frances. *Evelina*. New York, Oxford University Press, 1982.

Bibliografía:

Woolf, Virginia. *A Room of One's Own*. London, Random House, 2001.

_____. *Women and Writing*. New York, A Harvest/HBJ Book, 1980.

Duby, George. *Historia de las mujeres en Occidente. Del Renacimiento a la Edad Moderna*. Tomo 5. México, Taurus, 1992.

Spencer, Jane. *The Rise of the Woman Novelist: From Aphra Behn to Jane Austen*. Oxford, Basil Blackwell, 1987.

Spacks, Meyer Patricia. *Novel Beginnings: Experiments in Eighteenth Century English Fiction*. New Haven, Yale University Press, 2006.

Mahl, Mary R. & Koon, Helene. *The Female Spectator: English Women Writers before 1800*. Bloomington, Indiana University Press, 1977.

Backsdreider, Paula R. & Richetti, John, eds. *Popular Fiction by Women 1660-1730. An Anthology*. Oxford, Oxford University Press, 1996.

Jones, Vivien, ed. *Women in the Eighteenth Century: Constructions of Femininity*. Londres, Routledge, 1990.

Shakespeare: Page, Stage, and Screen I

Dr. Juan Carlos Calvillo

Lunes 9:00 a 11:00 hrs. Grupo 0020

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestres

Durante mucho tiempo la recepción crítica de William Shakespeare estuvo dominada por la preeminencia del texto impreso: la investigación, el estudio y el comentario de sus piezas dramáticas se llevaron a cabo casi exclusivamente a partir de su lectura como obra literaria, dando por sentado que la supuesta estabilidad de la publicación brinda a los lectores una experiencia estética más cercana al ideal —resumido en la frase de Lewis Theobald— de “the greatest Poet in his Original Purity” (1733). No fue sino hasta bien entrado el siglo XX, y gracias a críticos como A. C. Sprague, que la academia tomó verdaderamente en cuenta la importancia de recordar que “Shakespeare’s plays were written for performance” (1944), y con ello se sentaron las bases para todo un campo de estudio, próspero en nuestros días, dedicado a las representaciones de Shakespeare en el escenario y la pantalla.

El propósito principal de este seminario es el análisis de las relaciones que entabla el texto dramático de Shakespeare con su puesta en escena y su adaptación cinematográfica o televisiva. Se hará un repaso de las convenciones que rigieron la representación teatral desde la época isabelina y hasta la fecha y se ofrecerán fundamentos teóricos y críticos para abordar el trabajo de adaptación. Se espera que, al término del curso, el alumno cuente con las herramientas necesarias para adoptar una actitud crítica como espectador, y no sólo como lector, de la obra de William Shakespeare.

Seminario de Literatura Bíblica I

Dra. Emma Barreiro Isabel

Miércoles de 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0022

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Seminarios, Semestre 2018-1

El objetivo de ese seminario es proporcionar al estudiante un panorama del prominente lugar de la Biblia en la historia literaria y cultural de la literatura inglesa. Con este propósito, se estudian textos bíblicos selectos y obras selectas de autores ingleses de diversas épocas desde una perspectiva metodológica que combina tres aspectos fundamentales: en primer lugar, se discute el proceso exegético, interpretativo y político-cultural vinculado a las diversas versiones de la Biblia en inglés; en segundo lugar, se abordan los rasgos discursivos y estilísticos de géneros literarios distintivos (narrativa, poesía, drama) en la Biblia; y, en tercer lugar, los procesos interpretativos y exegéticos (traducción, comentarios, paráfrasis, sermones, adaptación y alusión, entre otros) mediante los cuales grandes autores de la literatura en inglés han producido obras fundamentales que se inscriben dentro de la literatura bíblica. Entre los textos bíblicos que se estudiarán se encuentran Génesis, Salmos, Lamentaciones, Cantar de los Cantares, San Mateo y Apocalipsis, entre otros. Entre las obras literarias se incluyen *The Pearl*, *Sir Gawain and the Green Knight*, diversas versiones métricas de los Salmos de los siglos XVI y XVII en Inglaterra y obras de Mary y Philip Sidney, Edmund Spenser, John Donne, William Shakespeare y John Milton.

Poesía norteamericana. Hacia una poética del bestiario: Mariane Moore, Elizabeth Bishop, James Merrill

Dra. Irene María Artigas Albarelli

Viernes de 11:00 a 12:00 hrs. Grupo 0023

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Revisaremos algunos ejemplos de la poesía de estos escritores trazando semejanzas y diferencias entre su obra. La idea es leerlos en términos de una tradición literaria que considera nociones como visión, genealogía literaria y la poética del bestiario. Utilizaremos un enfoque comparatista que se basará en la identificación de temas en común y en el análisis de lo que le ocurrió a la poesía en Estados Unidos durante el siglo XX.

Unidad 1. Marianne Moore, modernista radical (10 hrs)

La poesía de Moore busca romper la tradición y relacionarse con el mundo de una forma nueva; se trata de una amalgama de observaciones propias y de lecturas. Sus poemas tienen una “precisión insoportable” (por usar una frase suya) y están compuestos en estrofas y con versificaciones que se tejen de formas muy complejas. Identificaremos estas características en una selección de sus poemas y revisaremos sobre todo los que se centran en animales.

Lecturas: Marianne Moore. 1981. *Complete Poems*. Nueva York: Penguin Books.

Unidad 2. Elizabeth Bishop. Poeta de la visión (10 hrs)

Se ha considerado que algunas de las características de la poesía de Bishop (su hábil objetividad, su deleite en observaciones curiosas y precisas, y la delicadeza y contención de sus versos) provienen de una tradición derivada de la poesía de Moore y fuertemente influenciada por Darwin. La poesía de Bishop, al sumergirse en la realidad que se observa, pasa de ser una escritura de la mirada a ser una escritura de la visión. Discutiremos la pertinencia de estas reflexiones en una selección de sus poemas procurando centrarnos en los que se refieren a animales.

Lecturas: Elizabeth Bishop. 1974. *Elizabeth Bishop. The Complete Poems 1927-1979*. The Noonday Press/ Farrar, Straus and Giroux.

Unidad 3. James Merrill. El cronista del amor y las pérdidas. (10 hrs.)

James Merrill escribió conscientemente una autobiografía poética en la cual la memoria y el acto de la escritura reformulan el dolor y el conflicto pasados para delinear una supuesta “historia real”. Merrill consideraba el viaje como una forma de explorar los estados alternos y escondidos

Seminarios, Semestre 2018-1

de su propia mente, lo cual plasmó en poemas narrativos que llegan a alcanzar una escala épica. Su poesía es una búsqueda por construir un hogar a partir de la vida experimentada y las relaciones íntimas, además de en la inserción voluntaria en una genealogía literaria. Analizaremos cómo sus poemas de animales reflejan todo lo anterior.

Lecturas: James Merrill. 2002. *Selected Poems*. McClatchy and Stephen Yenser, eds. New York: Alfred A. Knopf.

Es importante aclarar que, debido a que se pretende un enfoque comparatista, las reflexiones sobre los poemas deben conducir a establecer las relaciones entre poetas. Así, los ejemplos sobre animales son el punto de arranque para fundamentar la comparación. De ahí será más fácil pasar a establecer semejanzas y diferencias en las formas utilizadas y en las poéticas de estas escrituras.

Método de evaluación: El curso se calificará con la asistencia y participación a las diferentes sesiones. Se asignarán lecturas específicas y se intentará, en la medida de lo posible, trabajar en forma de seminario. A final de semestre, se deberá entregar un ensayo final en el que se comparen varios de los poemas revisados.

Bibliografía de apoyo:

Baym, Nina, ed. 2003. *The Norton Anthology of American Literature*. Vols. D y E. Nueva York y Londres: W.W. Norton & Company.

Hoffman, Daniel, ed. 1979. *Harvard Guide to Contemporary American Writing*. Cambridge, Massachusetts y Londres, Inglaterra: The Belknap Press.

Helen Vendler. 2010. *Last Looks, Last Books. Stevens, Plath, Lowell, Bishop, Merrill*. Princeton y Oxford: Princeton University Press.

Narrativa posmoderna

Dra. Aurora Piñeiro

Jueves de 11:00 a 12:00 hrs. Grupo 0024

Recomendado para alumnos de 7º semestre

El objetivo de este seminario es que los alumnos se familiaricen con las obras de algunos de los/las principales novelistas en lengua inglesa, de los últimos cuarenta años, cuya producción ha sido asociada a la estética posmoderna. Se analizarán obras de los siguientes autores: John Fowles, Salman Rushdie, Ian McEwan, Julian Barnes y Helen Oyeyemi. El seminario incluirá lecturas sobre teoría y crítica literarias centradas en el tema de la(s) estética(s) posmoderna(s).

Lista de lecturas básicas:

1. John Fowles. *The French Lieutenant's Woman* (1969).
2. Salman Rushdie. *Midnight Children* (1981).
3. Ian McEwan. *Enduring Love* (1997).
4. Julian Barnes. *England, England* (1998) and *Something to Declare* (2002).
5. Helen Oyeyemi. *what is not yours is not yours* (2016).

La novela picaresca dieciochesca y la construcción de la novela moderna

Dra. Gabriela Villanueva

Miércoles de 11:00 a 13:00. Grupo 0025

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Existe un nutrido debate en torno a los orígenes de la novela y las tradiciones que fundan este gran gigante entre los géneros de la modernidad. Entre estas tradiciones, la picaresca tiene un lugar fundamental en el desarrollo de distintas técnicas narrativas que configuran la novela

Seminarios, Semestre 2018-1

moderna. El objetivo del curso será explorar el devenir de las convenciones asociadas a la novela picaresca desde su aparición como género durante el siglo XVII en España y su apropiación y afianzamiento en la Inglaterra del siglo XVIII. Inglaterra se cuenta entre las primeras naciones en responder creativamente a este fenómeno literario y construirá, a lo largo del siglo siguiente, una tradición rica en matices que sentará algunas de las bases estilísticas y formales para la formación de nuevas formas narrativas. La intención del curso es repasar algunas de las obras fundamentales del género para explorar patrones de continuidad y ruptura (narrador, voz, tiempo de la narración, punto de vista, flujo de conciencia, etc.) en la materia de los pícaros. El curso se organizará a partir de un repaso de los debates sobre la caracterización de este género, su origen hispánico (configurado en la triada *Lazarillo*, *Guzmán* y *Buscón*); el debate entre formas de construcción de una voz narrativa perteneciente a un mundo exterior “masculino” frente a una tradición de corte más intimista asociado a lo “femenino” y a la novela epistolar; y las transfiguraciones del género a través del siglo XVIII en manos de autores como Daniel Defoe, Tobias Smollett, Henry Fielding y Laurence Sterne, entre otros. En las últimas sesiones del curso se examinarán brevemente los alcances de algunas de las convenciones genéricas a través de ejemplos específicos de los siglos XIX, (Charles Dickens, Mark Twain), XX (J.D. Salinger, William Faulkner, John Kennedy Toole) hasta alcanzar nuestros días (Aravind Adiga).

The Danger of a Single Story: Different Perspectives on the Art of Writing and Reading Anglophone Literatures in the 20th and 21st Century

Mtra. Charlotte Anne Broad Bald

Lunes de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0026

Recomendado para alumnos de 5º semestre

Adapting a suggestive title coined by the Nigerian writer Chimamanda Ngozi Adiche, among others, this seminar proposes to explore, comparatively, the differences in perspective when writing and reading literary texts within and from different cultural backgrounds by studying anglophone literary texts from the beginning to the end of the twentieth century that challenge our preconceptions and complacencies of expectations, often promoted by publishing companies. These are mostly short stories and novels, but may include visual/ audio texts. The reading list contains works chosen primarily for the purpose of enjoying a range of literatures from different periods and contexts of the twentieth century, but each contests us, whether this concerns its aesthetics, culture, its identity or representational politics, among other issues. Our comparative approach always returns to the main theme: the art and practice of writing and reading literary texts in the different englishes of the last and this century. The delight of this approach is that each text evokes not only the other arts but also multiple cultural differences and voices. Allusions to or echoes of other artistic works may lead us to digress from the reading list.

- Stevens, Wallace (1879-1955). ‘Thirteen Ways of Looking at a Blackbird’. Web
- Conran, Tony (1931-2013). ‘Thirteen Ways of Looking at a Hoover’.
- James, P.D. *Death Comes to Pemberley*.
- Lawrence, D.H. (1885-1930). ‘The Blind Man’. Web
- Carver, Ray (1938-1988). ‘The Cathedral’. Web
- Woolf, Virginia (1892-1941). ‘The Lady in the Looking-Glass: A Reflection’. Web
- Selvon, Sam. (1923-1994) *The Lonely Londoners*.
- Rhys, Jean (1890-1979). ‘Let Them Call It Jazz’.

Seminarios, Semestre 2018-1

- Herrera, Juan Felipe (1948-). ‘Grafik’ and ‘I Am Merely Posing for a Photograph’. Web
- Faulkner, William (1897-1962). ‘A Rose for Emily’. Web
- Mda, Zakes (1948-). *Ways of Dying*.
- Dinesen, Isak (1885-1962). ‘The Blank Page’. Web
- Tutuola, Amos (1920-1997). *The Palm-Wine Drinkard*.
- Mansfield, Katherine (1888-1923). ‘The Woman at the Store’, ‘The Canary’. Web
- Frame, Janet (1924-2004). ‘The Terrible Screaming’, ‘The Mythmaker’s Office’. Web
- Huchu, Tendai (1982-). *The Hairdresser of Zimbabwe*
- Thomas, R.S (1913-2000). ‘Welsh Landscape’. Web
- Finch, Peter (1947-). ‘A Welsh Wordscape’ and ‘Well-Proportioned Paranoma’. Web
- Morrison, Toni. *The Bluest Eye*.
- Majaj Suhair, Lisa (1960-). “Country” and “Cyclones and Seeds”. Web
- Hamid, Moshin (1971-). *The Reluctant Fundamentalist*.

Evaluation: a pass mark is required for each task. Plagiarism is severely punished. Class Participation: 33.3%; homework: 33.3%; essay: 33.3%

James Joyce I

Mtra. Argentina Rodríguez Álvarez

Lunes 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0027

Recomendado para alumnos de 7º semestre

Es requisito haber leído en inglés *Dubliners*, *A Portrait of the Artist as a Young Man* y *La Odisea*. El primer día de clases se discutirán algunos cuentos de *Dubliners*. Se realizará una lectura detallada y análisis de los episodios de *Ulysses*: “Telemachus”, “Nestor”, “Proteus”, “Calypso”, “The Lotus-Eaters”, “Hades”, “Aeolus”, “The Lestrygonians”. Si el tiempo lo permite, trataremos de abarcar dos capítulos más: “Scylla and Charybdis” y “The Wandering Rocks”

Bibliografía directa:

Budgen, Frank. *James Joyce and the Making of Ulysses*, Indiana University Press, Bloomington, 1973.

Ellmann, Richard. *James Joyce*, Oxford University Press, New York, 1977.

Gifford, Don, & Seidman, Robert. *Notes for Joyce*, E.P. Dutton & Co., New York, 1974.

Gilbert, Stuart. *James Joyce’s Ulysses*, Vintage Books, New York, 1958,

Homero, *La Odisea*

Joyce, James. *Dubliners*,

_____ *A Portrait of the Artist as a Young Man*

_____ *Ulysses*, Penguin

Levin, Harry. *James Joyce. Introducción crítica*, Breviarios del FCE, México, 1978.

Tindall, William York. *James Joyce*, Nueva York, The Noonday Press.

Burgess, Anthony. *Rejoyce*, The Norton Library, New York, 1968.

Ellmann, Richard. *Selected Letters of James Joyce*, The Viking Press, New York, 1975

The Canadian Postmodern

Mtra. Claudia Lucotti Alexander

Martes de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0028

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Seminarios, Semestre 2018-1

In this seminar we will study some of the main literary works (novel, short story, short fiction, and poetry) and theoretical texts that are central to what has been termed "the Canadian postmodern". We will read texts by Leonard Cohen, Michael Ondaatje, Robert Kroetsch, George Bowering, Alice Munro, Aritha Van Herk, and Margaret Atwood. We will also pay particular attention to Linda Hutcheon's critical work on the Canadian postmodern, historiographic metafiction, parody, and adaptation. The first half of the seminar will be dedicated to an initial presentation of the authors and their work whereas the second half will be devoted to doing research and preparing a paper on one of the texts.

Celebrating Women and Their Writing: Gendered Modernism (1880s-1940s)

Mtra. Charlotte Broad Bald

Jueves de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0029

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

"Womanist is to feminist as purple is to lavender", Alice Walker once wrote. This seminar proposes to explore this statement by reading and discussing works from anglophone literatures from the 1880s to the 1940s, hopefully going beyond the gender issues of euro-american modernisms. We shall discuss poets, short story writers, essayists and novelists from the anglophone world, which were often only recognised by small groups, whether they be wicked, naughty or serious in their approach. Our discussion is based mainly on theoretical studies from euro-american cultures, such as *Difference in View. Women and Modernism* and *The Feminist Reader*, edited by Catherine Belsey, *et al*, accessible texts that present different perspectives, unlike other works of the same ilk. Although the proposal is literature-centred, it should not remain so: we should support our informed active participation with a deeper knowledge of the period.

General Objective: To gain a deeper insight into the differences in literary discourses and their dialogic possibilities, as Bakhtin understands them, in this period. This involves reading and writing from different perspectives, or, becoming, as second-wave feminists say, resistant readers/writers. We include one or two men writers for this reason. Our interdisciplinary approach gives us the opportunity to delve deeper into the context of the period in which these writers published in order to understand these dialogic possibilities and gender performances. In principle, I object to assigning x hours to each text.

Secondary Objectives: A Project: Each student should choose a virtually unrecognised woman figure of this period and write an introduction to her work. This should be based on her work, critical articles and full-length studies. B. Comparative essay, based on our discussion of the reading list during the semester.

Evaluation (a pass mark is required for each task): Class performance AND participation: 33.3%; mid-term project/essay: 33.3% (participants may publish the projects online, if they are prepared to set up a web page and their peers are in agreement); final essay/project: 33.3%
Plagiarism will be punished severely, as it has been in the past.

Provisional Reading List.

Walker, Alice. 'Epigraph'. *In Search of Our Mothers' Gardens. Womanist Prose.*

Rossetti, Christina. 'The Goblin Market'. Web

Woolf, Virginia. 'Mr. Bennett and Mrs. Brown'. Web

Glaspell, Susan. 'A Jury of Her Peers'. Web

Our Celebration

Anonymous (1879). 'The Story of Ngangezwe and Mnyamana' in *Women Writing Africa. The Southern Region.* Web

Hussain, Rokeya Sakhawat. 'The Sultana's Dream' (1905). Web

Seminarios, Semestre 2018-1

Perkins Gilman, Charlotte, *Herland* (1915) Web.
Sinclair, Mary 'The Token'.
Wharton, Edith. 'The Other Two'. Web
Chopin, Kate. *The Awakening*. Web.
Dubois, W. E. B., 'The Damnation of Women'. Web
Riviere, Joan. 'Womanliness as a Masquerade'. Web
Mew, Charlotte. 'Passed'. Web
Woolf, Virginia. 'Street Haunting. A London Adventure'. Web
Lewis, Eiluned. 'The Birthright', 'The Bride Chest',* 'Ships' Sirens'. *
Roberts, Lynette. 'Poem from Llanybri', 'Lamentation', 'Earthbound'. Web
Richardson, Dorothy. *Pointed Roofs*.
St. Vincent Millay, Edna. 'Recuerdo' / 'Loving You Less than Life, a Little Less' / 'I Too
beneath Your Moon, Almighty Sex'. Web
Parker, Dorothy. 'The Waltz'. Web
Ridge, Lola. 'Betty'. Web
Lowell, Amy. 'The Captured Goddess'. Web
Cross, Victoria. *Anna Lombard*.
Fauset, Jessie Redmon. 'La Vie C'est La Vie'. Web
Johnson, Georgia Douglas (1880-1966). 'Black Woman'. Web
Cather, Willa. *The Professor's House*. Web
Beerbohm, Max, 'The Crime' (1920). Web
Stein, Gertrude. 'Composition as Explanation'. Web
_____. 'The Good Anna'. Web
Prichard, Katherine Susannah. 'The Cooboo' (1932). Web

Seminarios de Traducción

Prácticas de Traducción I (inglés-español)

Mtra. María Antonieta Rosas Rodríguez

Miércoles de 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º semestre

El seminario tiene como objetivo iniciar a los alumnos en la práctica de la traducción proporcionándoles un conocimiento básico de los diferentes procedimientos, estrategias, herramientas y terminología del área a través de la traducción de textos no literarios. Asimismo, persigue brindarles un enfoque práctico de los problemas teóricos que conciernen a los denominados 'estudios de traducción'. Los ejercicios prácticos de traducción comprenden tres etapas: (1) Análisis del texto, documentación y discusión preparatoria, (2) traducción del texto y (3) discusión de las propuestas de traducción de los alumnos. La primera etapa de estos ejercicios presenta un componente teórico, lo que requerirá de la lectura de diversos artículos encaminados a explicar el fenómeno a estudiar durante la traducción de un texto determinado y fomentar una práctica de la traducción reflexiva, sustentada y crítica.

Evaluación: La calificación final será el resultado de sumar los siguientes criterios: participación activa en clase: 20%, ejercicio de medio semestre: 35 %, examen final: 45%

Seminarios, Semestre 2018-1

Requisitos: Para cursar este seminario es obligatorio que los alumnos cursen de manera simultánea y obligatoria el seminario de teoría de traducción impartido por la Mtra. Julia Constantino.

Seminario de textos teóricos de traducción

Mtra. Julia Constantino

Jueves de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º semestre

El propósito de este seminario es explorar qué es la traducción y plantear algunos de sus problemas desde las vertientes lingüística y funcionalista de una visión traductológica contemporánea, a través de textos de Susan Bassnett, Jean-Paul Vinay y Jean Darbelnet, Eugene Nida, Katharina Reiss, Hans J. Vermeer y Jiri Levy, entre otras personas. Consultar la liga siguiente: <https://semtrad1.wordpress.com>. Se recomienda cursar en conjunto el seminario de la Mtra. María Antonieta Rosas.

Quienes deseen más información sobre el curso o las personas trans y las personas con identidad de género no binaria que deseen indicar de antemano su uso de algún nombre y género distintos de los registrados en las listas de grupo oficiales, por favor escriban a jconstantinor@gmail.com

Seminario de textos teóricos de traducción

Mtra. Julia Constantino

Lunes de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 7º semestre

El propósito de este seminario es seguir adquiriendo conocimiento de lo que son la traducción y las discusiones en torno a ella desde las visiones de traducción y literatura comparada, traducción poscolonial y traducción y estudios de género como parte de los Translation Studies. Discutiremos textos de Lawrence Venuti, André Lefevere, Tejaswini Niranjana, Gayatri Spivak, Maria Tymoczko, Lori Chamberlain, Luise von Flotow y Keith Harvey, entre otras personas dedicadas a la teoría y crítica de la traducción. Se recomienda cursar en conjunto el seminario del Dr. Juan Carlos Clavillo.

Quienes deseen más información sobre el curso y las personas trans y las personas con identidad de género no binaria que deseen indicar de antemano su uso de algún nombre y género distintos de los registrados en las listas de grupo oficiales, por favor escriban a jconstantinor@gmail.com

Traducción de poesía

Mtro. Juan Carlos Clavillo

Jueves de 9:00 a 11:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 7º semestre

El seminario de traducción de poesía es una serie de reuniones didácticas en torno a la traducción del verso inglés a la lengua y tradición de poesía lírica en español. Su propósito es llegar a un aprendizaje dinámico del arte y oficio de la versificación española por medio de la transposición creativa (Jakobson), traducción oblicua (Vinay y Darbelnet), adaptación, etc. de poemas característicos en la historia literaria inglesa y norteamericana.

Seminarios, Semestre 2018-1

Dada la naturaleza práctica del taller, se espera que los alumnos participen activamente en la indagación, experimentación y hallazgo de modelos formales, técnicas, patrones, costumbres, géneros, metodologías y estrategias de traducción en un entorno de colaboración recíproca. Al término del curso el alumno distinguirá el variado registro en los diversos géneros líricos y sabrá establecer criterios básicos para la comprensión, el estudio y la apreciación del desarrollo y despliegue técnico de la poesía en lenguas inglesa y española; esto con el propósito de contar con las herramientas metodológicas necesarias para producir traducciones basadas en estrategias conscientes de los procesos, las técnicas, las funciones y los efectos del discurso poético

Seminario de Traducción en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Seminario de Didáctica I

Dra. María Lourdes Domínguez Gálvez

Lunes de 11:00 a 13:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º semestre

El objetivo principal del curso es proporcionar a los alumnos lecturas apropiadas para que adquieran los conocimientos necesarios sobre didáctica en general y sobre enseñanza de lengua extranjera para que de esta manera puedan comprender mejor su papel como futuros profesores de lengua. La meta es que al terminar la carrera el alumno esté consciente de su futura profesión y que pueda alcanzar una mejor profesionalización al llevar a cabo su labor docente. Se inicia con diferentes textos que definen didáctica en general y de ahí se parte para empezar a adentrarse en el conocimiento y funcionamiento de las diferentes formas de aprendizaje y de enseñanza, profundizando en el aprendizaje de lengua extranjera. Más adelante se llevarán a cabo lecturas sobre metodología y enfoques de enseñanza y aprendizaje de lengua extranjera. Por medio de un sitio electrónico con cada grupo se les enviarán semanalmente artículos relevantes y relacionados con la lectura de la semana.

A lo largo del semestre se leerán textos, algunos teóricos otros metodológicos, en inglés y en español para su análisis y discusión en clase y en casa la escritura de una reflexión con respecto al tema discutido en clase para ser entregado la siguiente sesión. Conforme se avance en las lecturas cada reflexión deberá llevarse a cabo tomando en cuenta lo leído con anterioridad. Se verán dos o tres películas para analizarlas desde los conocimientos adquiridos a través de las lecturas. Si la lectura es en español la discusión se llevará a cabo en español y el escrito será en español lo mismo si la lectura está en inglés, todo se llevará a cabo en inglés. Esto con el objeto de que el alumno adquiera el vocabulario pertinente al área y así pueda escribir un buen trabajo de titulación en español.

Los alumnos serán evaluados semanalmente con la entrega de sus escritos. Si la entregan es fuera de la fecha la calificación será de un punto menos. Los alumnos están informados de la asistencia de un 80% y de la puntualidad. El trabajo final será una reflexión en inglés con respecto a lo aprendido en clase y todo será promediado para obtener una calificación final.

Temáticas: concepto de didáctica, etapas del niño y el joven, tipos de memorias, inteligencias múltiples; diferentes enfoques y métodos para la enseñanza de lengua extranjera.

Lecturas básicas:

Seminarios, Semestre 2018-1

- Comenio, Juan Amós *Didáctica Magna*. Editorial Porrúa, 1994, cap. 10 y 18.
- Gutiérrez Sáenz, Raúl *Introducción a la didáctica* Ed. Esfinge, 2006 cap. 1 y 3.
- Papalia, Diane E. Y Sally Wendkos Olds *Psicología del desarrollo. De la infancia a la adolescencia* McGraw Hill, 1992 pp. 201 a 236.
- Kasuga, Linda y Dra. Carolina Gutiérrez de Muñoz *Aprendizaje acelerado. Estrategias para la potencialización del aprendizaje*. Ed. Tomo, S.A. de C.V., 1998, pp. 19-50.
- Gardner, Howard *Multiple Intelligences. The Theory in Practice* Basic Books, 1993 pp.5-34.
- Gardner, Howard *The Disciplined Mind* Penguin Books, 2000 pp. 15-25 y 60-85.
- Mitchell, Rosamond and Florence Myles *Second Language Learning Theories*. Arnold, 1998, pp. 1- 21.
- Richards, Jack C. y Theodore S. Rodgers *Approaches and Methods in Language Teaching* Cambridge U. Press 10th printing 2010, ch. 2.
- Nunan, David *Second Language Teaching and Learning* Heinle & Heinle, 1999, ch. 1.

Teachn Seminar I- Practical Seminar

Lic. Patricia Domínguez Meneses

Martes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º semestre

Objectives: At the end of this course, students will:

- Be acquainted with the social role of teachers in Mexico (opportunities and challenges)
- Discuss myths and realities regarding the teaching profession.
- Be familiar with different lesson planning processes (advantages and disadvantages)
- Understand and apply basic teaching concepts.
- Plan language systems (grammar, lexis, phonology) lessons which take into consideration learners' needs and learning styles.
- Handle the basics of classroom management and make appropriate decisions according to their particular teaching context.
- Understand different teaching methods and approaches and use them as applicable.
- Carry out a language pattern analysis which in turn will enable them to plan a focused and well-balanced lesson.

Syllabus:

1. Factors that affect learning.
2. Humanistic teaching as the basic premise in the Language classroom.
3. Motivation: importance, types and techniques.
4. Learning Styles: visual, kinaesthetic, auditory (and others).
5. Multiple Intelligences.
6. Classroom Management.
7. English as the classroom language, giving instructions.
8. Language Pattern Analysis
9. Teaching grammar: PPP, inductive, deductive.
10. Teaching lexis.
11. Teaching phonology.
12. Methods and approaches in language teaching.

Suggested reading:

- Alexander, L.G., *Longman Advanced Grammar*. 1992, Pearson, Harlow.
- Alexander, L.G. *Longman English Grammar*. 1988, Pearson, Harlow.

Seminarios, Semestre 2018-1

- Brandvik, Mary Lou. *English Teacher's Survival Guide*. 2002, Jossey-Bass, San Francisco.
- Brunn, Peter. *The Lesson Planning Handbook*. 2010, New York, Scholastic.
- Crystal, David. *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. 2003, CUP, Cambridge.
- Harmer, Jeremy. *The Practice of English Language Teaching*. 2007, Longman.
- Lazar, Gillian. *Literature and Language Teaching*. 1993, CUP, Cambridge.
- Lemov, Doug. *Teach Like a Champion*. 2010, Jossey-Bass, San Francisco.
- Moskowitz, Gertrude. *Caring and Sharing in the Language Classroom*. 1978, Heinle & Heinle, Boston.
- Spratt, Mary. *English for the Teacher*. 1994, CUP, Cambridge.
- Tanner, Rosie and Catherine Green. *Tasks for Teacher Education*. 1998, Pearson, Harlow.
- Thompson, Julia G. *The First Year Teacher's Survival Guide*. 2013, Jossey-Bass, San Francisco.
- Thornbury, Scott. *How to Teach Vocabulary*. 2002, Pearson.
- Thornbury, Scott. *Uncovering Grammar*. 2001, Macmillan.
- Tomlinson, Carol Ann. *The Differentiated Classroom*. 2014, ASCD, Alexandria.
- Ur, Penny. *A Course in Language Teaching*. 1991, CUP, Cambridge.
- Wong, Harry K., and Rosemary T. Wong. *The First Days of School*. 2009, Harry K. Wong Publications, Mountain View, CA.

Seminario de Didáctica

Mtra. Claudia Marín Ramírez

Lunes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 7º semestre

The program of this teaching seminar is intended to produce innovative teachers who are well versed in theoretical and applied teaching principles. Students will mainly prepare to become teachers of English as a second language for young adults and adults.

Objectives: The course aims to provide an overview of key aspects of language teaching methodology and practice. It will focus on important aspects of current language teaching methodology, including lesson planning, promoting and sustaining interaction, promoting strategies for learning, etc. The course will also consider important factors which affect language learning, including learning styles and motivation.

Methodology: Through mini-lectures, group and class discussions, students will acquire understanding of issues in relation to learning and teaching theory and practice, and will develop critical and analytical skills. Coursework includes the study of current research and practice in second language acquisition and assessment and instruction of oral language, reading, and writing. The program of study also includes coursework in linguistics, and policy issues that influence assessment and instruction of second language learners

Assessable learning outcomes: By the end of the module it is expected that students will be able to:

- Demonstrate understanding of the ways in which teaching programmes and methodologies vary in different socio-political and institutional contexts, and according to learner factors.
- Demonstrate understanding of the principles of lesson design.
- Analyse the roles of teacher and learners in a variety of teaching contexts in terms of functions and features of interaction.
- Evaluate teaching materials and resources for different purposes and contexts.

Assessment: Students will be assessed on the basis of the following aspects: a) presentation (30%), b) products (30%), c) Research Paper (40%). Overall grade will be the result of a summative evaluation concerning practicum, research and attendance. In addition

Seminarios, Semestre 2018-1

to coursework, students will complete a practicum as a social service during autumn semester. Students who miss two sessions will fail the course.

Resources:

- Albarelo, Francisco. *Leer/navegar en Internet. Las formas de lectura en la computadora*. La Crujía, Buenos Aires 2011.
- Corrales, Palomo Ma. Isabel, *Metodología de la formación abierta y a distancia*, Limusa, México, 2008.
- Cutts, Martin. *Oxford Guide to Plain English*, Oxford University Press, 2013.
- Díaz Barriga, Ángel. *Pensar la didáctica*. Amorrurto editores, Buenos Aires, 2009.
- Gottlieb, Margo. *Assessing English language learners: Bridges from language proficiency to academic achievement*. Corwin Press, 2006. Hilliard, Christopher. *English as a Vocation: The 'Scrutiny' Movement*. Oxford University Press, 2012.
- Kozak, Débora (Coord.). *Escuela y TICs: los caminos de la educación*. Lugar editorial, Buenos Aires, 2010.
- Manso, Micaela (et.al), *Las TIC en las aulas. Experiencias latinoamericanas*. Paidós, Buenos Aires 2011.
- Parrott, Martin. *Grammar for English Language Teachers*, Cambridge University Press, 2010.
- Richard, Jack C. *The Language Teaching Matrix*. Cambridge University Press, 2003.
- Rodríguez Betanzos Addy; C. Recéndez Guerrero (Coord.). *Políticas educativas en la sociedad de la información*. CONACYT, México, 2011.
- Scrivener, Jim. *Teaching English Grammar: What to Teach and How to Teach it*, London, Macmillan, 2010.
- Seely, John. *Oxford A-Z of Grammar and Punctuation*, Oxford University Press, 2013.
- Smith, David Gordon, and Eric Baber. *Teaching English with information technology*. Modern English Publishing, 2005.
- Swan, Michael. *Learner English: A Teacher's Guide to Interference and Other Problems*. Cambridge University Press, 2001.
- Vicario, Solórzano Claudia Marina. *25 años de la informática educativa en México. Miradas de líderes y pioneros. Publicación de aniversario*. SOMECE-ISSUE, México 2009.
- Wierzbicka, Anna. *Imprisoned in English: The hazards of English as a default language*. Oxford University Press, 2013.

Seminario de Didáctica III

Dra. María de Lourdes Domínguez Gálvez

Miércoles de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 7º semestre

El objetivo de los seminarios de didáctica es que el alumno adquiera los conocimientos necesarios para poder comprender mejor el papel del profesor y el papel del alumno, para que al terminar la carrera el alumno esté consciente de su futura profesión y que pueda alcanzar una mejor profesionalización al llevar a cabo su labor docente. Se leerán diferentes autores que le permitirán al alumno comprender mejor cómo se enseña y cómo se aprende para adentrarse en el conocimiento y funcionamiento de las diferentes formas de aprendizaje de lengua adicional al español desde el Marco Común de Referencia. A lo largo del semestre se hará mención de las lecturas llevadas a cabo el semestre anterior.

Analizar la enseñanza y el aprendizaje de dos de las cuatro habilidades que se cubren en una lengua extranjera. Este semestre (III) y de acuerdo con la Maestra Claudia Marín se estudiarán las dos habilidades de la comunicación oral: hablar y entender. Se verá fonética y las razones por

Seminarios, Semestre 2018-1

las cuales es conveniente que un buen profesor de lengua tenga conocimientos básicos en esta área.

A lo largo del semestre se leerán textos, algunos teóricos otros metodológicos, en inglés y en español para su análisis y discusión en clase y en casa la escritura de una reflexión con respecto al tema discutido en clase para ser entregado la siguiente sesión. Conforme se avance en las lecturas cada reflexión deberá llevarse a cabo tomando en cuenta lo leído con anterioridad. Se verán dos o tres películas para analizarlas desde los conocimientos adquiridos a través de las lecturas. Si la lectura es en español la discusión se llevará a cabo en español y el escrito será en español lo mismo si la lectura está en inglés, todo se llevará a cabo en inglés. Esto con el objeto de que el alumno adquiera el vocabulario pertinente al área y así pueda escribir un buen trabajo de titulación en español.

Los alumnos serán evaluados semanalmente con la entrega de sus escritos. Si la entregan es fuera de la fecha la calificación será de un punto menos. Los alumnos están informados de la asistencia de un 80% y de la puntualidad. El trabajo final será una reflexión en inglés con respecto a lo aprendido en clase y todo será promediado para obtener una calificación final.

Temáticas: fonética, alfabeto fonético y su enseñanza; destrezas discursivas orales: hablar y entender; didáctica de las destrezas discursivas orales; evaluación de las destrezas discursivas orales.

Lecturas básicas:

Vygotsky, Lev S. *Pensamiento y Lenguaje* Ediciones Quinto Sol, 2006 cap. 3.

Prado Aragonés, Josefina *Didáctica de la lengua y la literatura para educar en el siglo XXI* Editorial la Muralla, S.A. cap. 1 y 4

Brown, H. Douglas *Principles of Language Learning and Teaching* ch 2 and 3

Robinson, Christine *Get Set for English Language* Get Set for University Series Ch 1

Crystal, David *How Language Works* Penguin Books, 2006 ch 3 - 15

Celce-Murcia, Marianne y Elite Olshtain *Discourse and Context in Language Teaching. A Guide for Language Teachers* Cambridge University Press 2005 ch 6 and 9

Davies, Paul and Eric Pearse *Success in English Teaching* Oxford University Press 2000 ch 11.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua

Linguistic skills in English for ELT

Lic. Francisco Finamori Noriega

Viernes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

This seminar will be conducted in the form of a workshop, and it is intended to span over two semesters. Each class will be divided into two interchangeable sections: one that aims at achieving mastery of the grammatical knowledge necessary for everyday EFL classes and obtaining a critical perspective of the different approaches that course books have taken. The other will focus on creating awareness of the phonetics of English and its differences with that

Seminarios, Semestre 2018-1

of Spanish. Both topics will be supported by continuous practice of these skills in relation to their importance as “tools of the trade” in ELT.

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0047. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0049. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Letras Italianas

Seminarios de Literatura

Identit  e finzione: ripensare il Risorgimento

Mtro. Rodrigo Jard n Herrera

Miércoles de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5  semestre

Este seminario se propone como una reflexión sobre *il Risorgimento* a través de algunas obras literarias del siglo XIX que acompañaron el desenvolvimiento histórico, definieron el rumbo, retrataron los hechos o ficcionalizaron los albores y los primeros pasos de Italia como territorio unificado: *Vita* (1803) de Vittorio Alfieri, *Discorso sopra lo stato presente dei costumi degli italiani* (1824) de Giacomo Leopardi, *Confessioni di un italiano* (1867) de Ippolito Nievo y *Le avventure di Pinocchio* (1881) de Carlo Collodi serán las obras que se analizarán durante el semestre. Estos textos los leeremos en el marco de un rico debate (que va de las ideas pioneras de Antonio Gramsci, Piero Gobetti y Giacomo Debenedetti a las contribuciones que Mario Isnenghi, Giulio Bollati y Mario Andrea Rigoni han realizado en la últimas décadas) en el cual la identidad nacional es comprendida como un proceso y una lucha que incidirán en la vida colectiva de esta sociedad. Es decir, afrontaremos la consolidación de la unidad nacional italiana desde la literatura, para debatir sobre las contradicciones y los hallazgos que estos escritores nos permiten conocer con sus obras.

Bibliografía:

Storia d'Italia, XXII, *Il Risorgimento*, comp. Alberto Mario Banti e Paul Ginsborg, Torino, Einaudi, 2007.

Bollati, Giulio, *L'italiano*, Torino, Einaudi, 2011.

Debenedetti, Giacomo, *Vocazione di Vittorio Alfieri*, Roma, Editori Riuniti, 1977.

Gentile, Emilio, *Italiani senza padri. Intervista sul Risorgimento*, Roma, Laterza, 2011.

Gobetti, Piero, *Risorgimento senza eroi*, Roma, Storia e Letteratura, 2011.

Gramsci, Antonio, *Quaderni del carcere*, Torino, Einaudi, 2005.

Isnenghi, Mario, *Garibaldi fu ferito. Il mito, le favole*, Milano, Feltrinelli, 2013.

Rigoni, Mario Andrea, *Chi siamo: letteratura e identit  italiana*, Napoli, La scuola di Pitagora, 2012.

Literatura femenina italiana desde la edad media hasta la postguerra (1950)

Lic. Eleonora Biasin Polvoleri

Jueves de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5  semestre

La escasa presencia de obras femeninas en los manuales de historia de la literatura así como su exclusión de la lista de los mayores representantes de las letras, es una realidad que desafortunadamente vale también en el caso italiano. Sin embargo, más allá de las numerosas y diferentes razones que pueden explicar y justificar tal situación, si se mira detenidamente y tal vez con un enfoque distinto, se pueden encontrar testimonios relevantes de la producción literaria femenina tanto en el pasado como en los tiempos más recientes. En efecto, desde siempre, las mujeres han logrado elaborar páginas en las que supieron dar voz a su manera específica de sentir y vivir la realidad y su propia interioridad en una forma original y literariamente válida. Italia no es una excepción en este sentido.

Seminarios, Semestre 2018-1

Programa:

- 1) Análisis y reflexiones acerca de la participación femenina en el mundo de la literatura: significados, frenos y motivaciones desde el punto de vista histórico, social y psicológico.
- 2) Los antecedentes: presencia de mujeres literatas en el panorama literario italiano desde la Edad Media al siglo XVIII (Compiuta Donzella, Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Gaspara Stampa, Vittoria Colonna, Veronica Gambara, Veronica Franco, Olimpia Fulvia Morata, Isabella Andreini, Giustina Renier Michiel).
- 3) El siglo XIX: el despertar de la conciencia femenina, su afirmación en el ámbito histórico y social y las consecuencias en la literatura. (Anna Franchi, Maria Antonietta Torriani -Marchesa Colombi-, Anna Zuccari -Neera-, Grazia Deledda, Matilde Serao, Ada Negri, Sibilla Aleramo).
- 4) La primera mitad del siglo XX: el contexto histórico (las dos guerras y el fascismo) y su influencia en la literatura femenina (Alba de Céspedes, Renata Viganó).

Seminario de Literatura

Dra. Maria Pia Zanardi Lamberti

Jueves de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 5º semestre

Petrarca e il preumanesimo italiano

Dr. Fernando Ibarra Chávez

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 5º semestre

Sebbene il *Canzoniere* è considerato il testo più importante di Petrarca per la sua riformulazione del fenomeno amoroso e per il contributo alla lingua italiana, non dobbiamo dimenticare che la maggior parte della produzione letteraria di Petrarca si scrisse in latino. In questo corso si leggeranno alcuni dei testi latini più rappresentativi di Francesco Petrarca (in traduzione). Lungo le lezioni si cercherà di approfondire nell'analisi dei testi a partire dalla loro inclusione nell'atmosfera europea preumanistica e all'interno della propria genesi, con particolare riguardo alle fonti classiche che fondamentali per lo sviluppo del pensiero filosofico petrarchista.

TEMI DA SVOLGERE: Petrarca nel contesto Europeo; lirica amorosa: *Canzoniere* e *Trionfi*; Pensiero filosofico: trattati e lettere; la tradizione classica.

VALUTAZIONE: La valutazione prevede la consegna di piccoli saggi, commenti critici, ricerche bibliografiche e lavoro collaborativo in gruppo. Per avere diritto alla valutazione lo studente dovrà frequentare almeno l'80% delle lezioni.

BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE:

ARIANI, Marco, *Petrarca*. Roma: Salerno, 1999.

PETRARCA, Francesco. *Canzoniere*, a cura di Paola Vecchi Galli. Roma: Rizzoli, 2013.

PETRARCA, Francesco. *Obras I. Prosa*, ed. Francisco Rico. Madrid: Alfaguara, 1978.

PETRARCA, Francesco. *Prose*, a cura di G. Martellotti *et al.* Milano-Napoli: Riccardo Ricciardi, 1955. (<https://archive.org/details/prose001267mbp>)

Primo Levi, testigo sin tregua: literatura, testimonio, memoria

Dr. Eugenio Santangelo

Lunes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 7º semestre

Seminarios, Semestre 2018-1

Cuenta Primo Levi que cuando trabajaba como químico en un laboratorio de Auschwitz, había comenzado a garabatear apuntes que en seguida tenía que destruir por el peligro de ser descubierto. Desde aquellos fragmentos arrancados a la muerte de la palabra y de lo humano, Levi no dejó nunca de escribir, de relatar y meditar uno de los eventos clave de nuestra historia contemporánea. Sin tregua encarnó la tarea del testigo y del narrador, esto es, la de traducir la experiencia terrible del Lager transformándola, a través de la potencia del lenguaje, en memoria y reflexión colectiva.

En este seminario, volveremos a algunas de las páginas en las que cristalizó esta química de la memoria, intentando reactivar su importancia ética y política para la contemporaneidad. Concentraremos nuestra atención en lo que vuelve inolvidables los escritos de Levi: la práctica continua de una voz dialógica, mesurada y lúcida, puesta al servicio de una extraordinaria capacidad de figuración literaria. En contra de las retóricas de lo indecible y de lo inimaginable, sus libros se inscriben entre los más importantes de la literatura del siglo XX por el desafío que nos plantean: el de seguir pensando en la importancia de la palabra y de la imaginación, precisamente cuando éstas parecen fallar.

Se leerán, además, textos teórico-críticos sobre su obra, sobre las relaciones entre literatura, testimonio e historia, sobre memoria y narración y sobre el estatuto del lenguaje en tiempos de violencia, catástrofe histórica y desaparición. El seminario se conducirá de manera dialógica y participativa, por lo cual la asistencia de las y los alumnos se considera esencial.

Boccaccio e il preumanesimo italiano

Dr. Fernando Ibarra Chávez

Lunes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0015

Recomendado para alumnos de 7º semestre

In questo corso si leggeranno i testi più rappresentativi di Giovanni Boccaccio, dalla poesia amorosa in lingua volgare ai testi in prosa latina (in traduzione). Lungo le lezioni si cercherà di approfondire nell'analisi dei testi a partire dall'atmosfera europea preumanistica e all'interno della propria genesi. La finalità del corso è offrire un panorama dettagliato della produzione letteraria di Boccaccio per capire la sua importanza nella letteratura occidentale.

TEMI DA SVOLGERE: Boccaccio nel contesto Europeo; lirica amorosa giovanile; testi di tradizione cortese: *Elegia di Madonna Fiammetta*, *Filocolo*, *Filostrato*; testi di tradizione classica: *Caccia di Diana*, *Ninfale Fiesolano*; produzione enciclopedica: *De mulieribus claris*, *Genealogiae dei gentilium*, *Il Decameron*

VALUTAZIONE: La valutazione prevede la consegna di piccoli saggi, commenti critici, e una tesina finale. Per avere diritto alla valutazione lo studente dovrà frequentare almeno l'80% delle lezioni.

BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE:

BATTAGLIA RICCI, Lucia. *Boccaccio*. Salerno: Roma, 2000.

BOCCACCIO, Giovanni. *Opere: Decameron, Filocolo, Ameto, Fiammetta*, a cura di E. Bianchi, C. Salinari e N. Sapegno. Roma-Napoli: Ricciardi, 1965. (<https://archive.org/details/decameronfilocol037683mbp>)

BOCCACCIO, Giovanni, *Opere in versi. Corbaccio. Trattatello in laude di Dante. Prose latine. Epistole*, a cura di Pier Giorgio Ricci. Milano-Napoli: Riccardo Ricciardi, 1965.

Seminarios, Semestre 2018-1

Curso monográfico su *L'Orlando furioso*

Dra. Sabina Longhitano Piazza

Miércoles de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0016

Recomendado para alumnos de 7º semestre

Dopo una breve introduzione sul poema cavalleresco in Europa e sulla sua ricezione e produzione in Italia nei secoli XV e XVI, leggeremo l'*Orlando furioso*, applicando diverse prospettive critiche. Osserveremo aspetti linguistici e stilistici del testo, analizzeremo l'uso delle fonti –classiche, medievali ed umanistiche- ed il loro valore nel contesto del poema. Leggeremo vari episodi significativi del *Furioso* commentando aspetti narratologici, strutturali, tematici e simbolici del testo ariostesco, considerato sullo sfondo della cultura rinascimentale.

“Italiani, brava gente?”: literatura, colonialismo, migración

Dr. Eugenio Santangelo

Jueves de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0017

Recomendado para alumnos de 7º semestre

En este seminario reflexionaremos, por un lado, acerca de la remoción del colonialismo en la historia cultural, política y social italiana y, por otro, sobre los procesos de migración y los discursos sociales acerca de migrantes, “clandestinos”, “ilegales” (y hasta “criminales”) que atraviesan la Italia contemporánea. Haremos un recorrido a partir de textos literarios, críticos y teóricos que, desde diferentes disciplinas y medios, han intentado rediscutir estas dos problemáticas entrelazadas, mismas que abarcan de manera compleja todo el siglo XX hasta la emergencia migratoria actual y sus inadecuadas (a veces aberrantes) respuestas europeas. De esta manera, intentaremos trazar puentes con la situación de los migrantes de paso por México, individuando en los movimientos migratorios uno de los más importantes procesos globales de nuestra contemporaneidad. Daremos un espacio considerable a escritoras y escritores migrantes que escriben y publican en Italia, intentando problematizar el mismo concepto de “nación” en la actualidad y en la historiografía literaria.

Se revisarán las lecturas de manera dialógica, por lo cual la asistencia y la participación de los alumnos se consideran esenciales.

Seminarios de Traducción

Seminario de Traducción

Mtro. Sergio Trejo Aparicio

Martes de 17:00 a 19:00hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 7º semestre

Sin duda, los textos de carácter teórico se han vuelto recursos muy valiosos para la práctica de nuestra disciplina, no sólo porque nos sirven para justificar nuestras elecciones con respecto de algún problema de tipo traductológico, sino también porque nos muestran otras formas de ver un mismo asunto. Asimismo, tener cierto conocimiento sobre las diferentes teorías resulta siempre útil en el proceso mismo de la traducción, orientándonos hacia una práctica mucho más consciente de nuestra tarea.

Este curso, dividido en dos semestres, ha sido previsto como una guía de carácter teórico para los estudiantes que consideren la modalidad de Traducción Comentada como opción de

Seminarios, Semestre 2018-1

titulación. La traducción comentada es una forma de investigación introspectiva y retrospectiva donde el alumno traduce un texto y escribe un comentario sobre el proceso de traducción. Este comentario incluirá discusiones acerca del quehacer traductor, un análisis sobre los aspectos del texto fuente y una justificación congruente acerca de las soluciones a las que recurrió para resolver un problema traductológico en particular, entre otras.

Seminario de Traducción de Textos Narrativos

Profra. Clara Ferri

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

El curso tiene como objetivo principal que los alumnos aprendan a analizar textos narrativos desde la perspectiva de la traducción literaria y adquieran el método de trabajo, elijan el enfoque más oportuno y empleen las técnicas necesarias para realizar una traducción profesional, aplicando las estrategias y los procedimientos traductivos adecuados a los diversos tipos de textos.

Asimismo, se hará énfasis en las características léxicas y lingüísticas, así como en las construcciones morfosintácticas y en las técnicas narrativas de los textos propuestos.

La dinámica propuesta es la de un taller o *workshop*, durante el cual se proporcionará una amplia selección de textos narrativos de varios autores y subgéneros y de aproximadamente diez cuartillas cada uno; los alumnos deberán traducirlos previamente a cada clase y luego presentarlos al grupo y revisarlos en colectivo.

Los requisitos para acreditar la materia son el 80% mínimo de asistencia y la entrega de todos los textos ya revisados y corregidos para su sucesiva evaluación.

Seminario de traducción

Mtro. Fabio Morábito

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

El propósito del curso es que los alumnos aprendan a traducir con el nivel suficiente para poder ofrecer sus servicios como traductores en editoriales, periódicos y cualquier instancia donde haya demanda de traducciones escritas del italiano al español.

El curso está pensado como un taller de traducción en el que se trabajarán principalmente los géneros de narrativa, ensayo y artículos periodísticos. Los alumnos harán las traducciones en sus casas y en la clase se discutirán de manera exhaustiva, confrontando las versiones de cada uno. También se harán prácticas de traducción “en vivo”, que consistirán en dos tipos: 1) traducir “al vapor” breves fragmentos sin ayuda de diccionarios y 2) traducir “bajo dictado”, para que el alumno se acostumbre a un rápido traslado mental de un idioma a otro.

La idea es que el curso sea un verdadero taller de traducción, dinámico, ameno e intensivo, y se espera que al final el alumno posea las herramientas necesarias para enfrentarse con solvencia a cualquier clase de traducción (técnica, periodística y literaria).

No habrá examen final. El profesor calificará al alumno de acuerdo con sus aptitudes mostradas en la clase y sus traducciones entregadas por escrito.

Seminarios, Semestre 2018-1

Seminario de Traducción de Textos Teatrales

Profa. Clara Ferri

Viernes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

El curso tiene como objetivo principal que los alumnos aprendan a analizar textos teatrales desde la perspectiva de la traducción literaria y adquieran el método de trabajo, elijan el enfoque más oportuno y empleen las técnicas necesarias para realizar una traducción profesional, aplicando las estrategias y los procedimientos traductivos adecuados a los diversos tipos de textos.

Asimismo, se hará énfasis en las características léxicas y lingüísticas, así como en las construcciones morfosintácticas y en las técnicas dramáticas de los textos propuestos. La dinámica propuesta es la de un taller o *workshop*, durante el cual se proporcionará una amplia selección de textos teatrales de varios autores y subgéneros y de aproximadamente diez cuartillas cada uno; los alumnos deberán traducirlos previamente a cada clase y luego presentarlos al grupo y revisarlos en colectivo.

Los requisitos para acreditar la materia son el 80% mínimo de asistencia y la entrega de todos los textos ya revisados y corregidos para su sucesiva evaluación.

Seminario de Traducción

Lic. María Elena Ruiz

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 5° semestre

La equivalencia dinámica y la equivalencia a la letra son los dos paradigmas en los que se ha centrado históricamente la traducción. Por esta razón, en el seminario se analizan las corrientes teóricas a favor de una u otra postura, logrando asimismo dar un panorama actual de los Estudios de la Traducción.

Seminario de Traducción en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Observación y Práctica 1

Mtra. Adriana Tovar Torales

Jueves de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 7° semestre

El seminario de didáctica en italiano “Observación y práctica 1” dura dos semestres académicos, por lo que es recomendable tomarlos en sucesión para poder obtener gradualmente diversas bases metodológicas y practicar en clases reales. El objetivo de este seminario es introducir al alumno-profesor a la observación de la realidad del proceso de enseñanza-aprendizaje del italiano como lengua extranjera en el aula para identificar conceptos como: metodologías, técnicas y estrategias de enseñanza, planificación de clases incluyendo la elección, preparación y evaluación de materiales didácticos que se usan cotidianamente en las aulas de italiano como LE. Posteriormente el alumno-profesor aplicará los conocimientos adquiridos, en clases reales de

Seminarios, Semestre 2018-1

italiano en las cuales desarrollará distintas habilidades y competencias según lo indique la programación del curso y las necesidades del grupo. Por lo tanto, el alumno-profesor deberá situarse frente a grupo para aplicar sus conocimientos, de preferencia con material realizado por sí mismo y lo pondrá en práctica en las clases antes mencionadas bajo la supervisión y observación del docente.

La metodología del seminario es teórico-práctica: la parte teórica será desarrollada a partir de las lecturas que el docente proporcionará desde la primera semana del curso. La parte práctica consistirá en discusiones grupales de las mismas y en la planeación y construcción de unidades didácticas que se usarán en las prácticas con grupos reales de italiano durante el semestre en curso. Inicialmente se prevé que los estudiantes realicen 8 horas de observación de clases de italiano como L2 para poder tener una base sólida sobre la cual partir para analizar “la clase” y los elementos que la componen. Posteriormente se realizarán sesiones en plenaria donde se planearán las clases a realizar con grupos reales de italiano en la facultad. Finalmente se realizarán las prácticas y al finalizar tendremos breves sesiones de autoevaluación y co-evaluación después de cada práctica.

La evaluación final estará constituida por la presencia y participación activa en clase a través de exposiciones orales, y discusiones acerca de las lecturas que sean puestas a disposición de los alumnos la primera semana de clases. Asimismo se prevé la realización de prácticas de clase en grupos reales y elaboración de fichas pedagógicas y autoevaluaciones continuas. Los porcentajes de cada una de las actividades a considerar para la evaluación, serán discutidos en plenaria.

Bibliografía básica:

- ANDORNO, Cecilia, *et al.* (2003). *Grammatica Insegnarla e impararla*. Perugia, Guerra Edizioni.
- BALBONI, Paolo E. (2000). *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. Torino, UTET.
- BALBONI, Paolo E. (2002). *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino, UTET.
- BALBONI, Paolo E. (2008). *Fare educazione linguistica. Attività didattiche per italiano L2, lingue straniere e lingue classiche*. Torino, UTET.
- BALDASSARRI, D. (2008). *Lavorare in classe. Tecniche e attività nelle classi di italiano Seconda Lingua*. Perugia, Guerra Edizioni.
- BRIGHETTI, C., MINUZ, F. (2001). *Abilità del parlato*. Torino, Paravia Scriptorium.
- CASSANY, Daniel, LUNA Martha y SANZ, Gloria (2008), *Enseñar lengua*, Grao, Barcelona.
- CORDA, A, MARELLO, C., (2004). *Lessico, Insegnarlo e impararlo*. Perugia, Guerra Edizioni.
- CORNO, Dario a cura di, (2002). *Insegnare italiano. Un curriculum di educazione linguistica*. Milano, La nuova Italia. Cap. 3, 4.
- CORTES, Maximiano (2000). *Guía para el profesor de idiomas. Didáctica del español y segundas lenguas*. España, Octaedro.
- DEROSAS, M., TORRESAN, P. (2011). *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas*. Buenos Aires, Editorial SB.
- DESIDERI, Paola, a cura di, (1999). *Multimedialità e didattica delle lingue*. Ancona, Mediateca delle Marche Editrici.
- DIADORI, Pierangela, et al, (2010). *Cinema e didattica dell'italiano L2*, Perugia, Edizioni Guerra.
- DOLCI, R., CELENTIN P. (2000) a cura di, *La formazione di base del docente di italiano a stranieri*. Roma, Bonacci Editore.

Seminarios, Semestre 2018-1

LASAGABASTER David, SIERRA Juan Manuel eds. (2004) *La observación como instrumento para la mejora de la enseñanza-aprendizaje de lenguas*. Barcelona Editorial Horsori.

LUISE, M. a cura di, (2003). *Italiano Lingua Seconda: fondamenti e metodi. Strumenti per la didattica - Vol. 3*. Perugia, Guerra Edizioni.

MEZZADRI, Marco, (2003). *I ferri del mestiere*. Perugia, Edizioni Guerra-Soleil.

RICHARDS, Jack C. y LOCKHART, Charles. Traducción de Juan Jesus Zaro (2008), *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, Madrid.

RICHARDS, Jack C. y RODGERS, Theodore S. Traducción de José M. Castrillo (1988), *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, Madrid.

SILVA, Haydée, (2008). *Le jeu en classe de langue*. Paris, CLE international.

STROPPA, Sabrina, et al, (2001). *Leggere testi letterari*. Torino, Paravia Scriptorium.

Competenza comunicativa e nuove tecnologie.

Mtra. Adriana Tovar Torales

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

El seminario "Competenza comunicativa, nuove tecnologie e valutazione" se imparte en italiano y dura un semestre académico. Es ampliamente recomendable que el alumno tenga una base sólida en didáctica para poder reutilizar y contextualizar sin problema conceptos claves ya vistos en otros seminarios de didáctica. El seminario tiene como objetivo explicar a detalle que es la competencia lingüístico-comunicativa y cuáles son los distintos tipos de competencias que la componen. Tradicionalmente en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera se tendía a desarrollar solo la competencia lingüística, o bien la gramática, sin tomar en cuenta el contexto comunicativo, el contexto social, los participantes, la intención del hablante y otros elementos que en realidad influyen profundamente en la interacción. Es así como la comunicación debe ser analizada en todas sus dimensiones para poder trabajar, desarrollar, integrar y evaluar esas mismas dimensiones en el aula de italiano como lengua extranjera. Asimismo afrontaremos la temática de las nuevas tecnologías de la información y su uso en clase de italiano como lengua extranjera. Finalmente se analizará el tema de la evaluación de las competencias y las habilidades lingüísticas a través de varios ejemplos y lecturas sobre el tema.

La metodología del curso es teórico-práctica: la parte teórica será desarrollada a partir de las lecturas que el docente proporcionará desde la primera semana del curso. La parte práctica consistirá en discusiones grupales, resúmenes y / o comentarios a las lecturas, ejercitaciones prácticas en el aula; así como análisis de libros de texto, construcción, adaptación y uso de material para desarrollar las distintas competencias comunicativas usando las nuevas tecnologías de la información.

La evaluación estará constituida por la participación activa en clase a través de exposiciones orales, discusiones en clase acerca de las lecturas, ejercitaciones en grupo, realización de materiales para trabajar determinadas competencias, elaboración de un examen cuyo contenido se discutirá en clase. Los porcentajes de cada una de las actividades a considerar para la evaluación, serán discutidos en plenaria.

Bibliografía del curso:

ANDORNO, Cecilia, et al. (2003). *Grammatica Insegnarla e impararla*. Perugia, Guerra Edizioni.

Seminarios, Semestre 2018-1

- ÁVALOS, Mariano. (2013). *¿Cómo integrar las TIC en la escuela del siglo XXI? De Clementina a las tablets*. Buenos Aires, Biblos.
- BALBONI, Paolo E. (2000). *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. Torino, UTET.
- BALBONI, Paolo E. (2002). *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino, UTET.
- BALBONI, Paolo E. (2008). *Fare educazione linguistica. Attività didattiche per italiano L2, lingue straniere e lingue classiche*. Torino, UTET.
- BALDASSARRI, D. (2008). *Lavorare in classe. Tecniche e attività nelle classi di italiano Seconda Lingua*. Perugia, Guerra Edizioni.
- BARTOLOME, Antonio R. *Nuevas tecnologías en el aula. Guía de supervivencia*.
- CORDA, A, MARELLO, C., (2004). *Lessico, Insegnarlo e impararlo*. Perugia, Guerra Edizioni.
- CORNO, Dario a cura di, (2002). *Insegnare italiano. Un curriculum di educazione linguistica*. Milano, La nuova Italia.
- DEROSAS, M., TORRESAN, P. (2011). *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas*. Buenos Aires, Editorial SB.
- DESIDERI, P., a cura di, (1999). *Multimedialità e didattica delle lingue*. Ancona, Mediateca delle Marche Editrici.
- DOLCI, R., CELENTIN P. (2000) a cura di, *La formazione di base del docente di italiano a stranieri*. Roma, Bonacci Editore.
- LASAGABASTER David, SIERRA Juan Manuel eds. (2004) *La observación como instrumento para la mejora de la enseñanza-aprendizaje de lenguas*. Barcelona Editorial Horsori.
- MEZZADRI, Marco, (2003). *I ferri del mestiere*. Perugia, Edizioni Guerra-Soleil.

Abilità ricettive

Mtra. Adriana Tovar Torales

Jueves de 17:00 a 19:00 Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 7º semestre

El seminario de didáctica del italiano “Abilità ricettive” se imparte en italiano y está ligado con el seminario de didáctica en italiano 5, por lo que se recomienda tomarlos en sucesión. En este seminario los estudiantes-profesores conocerán cuales son los elementos esenciales para entender cómo funciona el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera. En particular adquirirán los conocimientos teóricos y prácticos sobre los elementos que se ponen en funcionamiento para poder enseñar y/o aprender una lengua extranjera, cómo funciona el proceso y como se desarrollan las habilidades receptivas en el aula. Por tanto se adquirirán conocimientos sobre el modo de fomentar el desarrollo, la integración y la evaluación de las dos habilidades receptivas tradicionales, es decir, la comprensión de lectura y la comprensión auditiva. Asimismo se afrontará la temática de la construcción de material didáctico original, basado en el modelo de la unidad didáctica tradicional para poder trabajar de modo práctico los conceptos tratados de manera teórica.

La metodología del curso es teórico-práctica: la parte teórica se desarrollará partiendo de las lecturas que se pondrán a disposición de todos los participantes del seminario desde la primera semana de clases. La parte práctica se desarrollará en las discusiones de las lecturas en clase, en los comentarios en grupo, las ejercitaciones en clase y en los trabajos escritos que se entregarán al finalizar la segunda y la tercera parte del curso.

Para la evaluación final se consideraran los siguientes elementos cuyos porcentajes se establecerán en plenaria al inicio del curso: presencia y participación en clase, controles de lectura y/o exposición de una lectura, examen escrito, dos unidades didácticas completas.

Seminarios, Semestre 2018-1

Bibliografía básica:

- Balboni, Paolo E. (2000), *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. UTET, Torino.
- Balboni, Paolo E. (2002), *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. UTET, Torino.
- Baldassarri, D. (2008), *Lavorare in classe. Tecniche e attività nelle classi di italiano Seconda Lingua*. Guerra Edizioni, Perugia.
- Brighetti, C., Minuz, F. (2001), *Abilità del parlato*. Guerra Edizioni, Perugia.
- Cortes, Maximiano (2000), *Guía para el profesor de idiomas. Didáctica del español y segundas lenguas*. Octaedro, España.
- Derosas M., Torresan P. (2011) *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas*. Editorial SB, Buenos Aires.
- Dolci R., Celentin P. (2000) a cura di, *La formazione di base del docente di italiano a stranieri*, Bonacci Editore, Roma.
- Luise M. (2003) a cura di, *Italiano Lingua Seconda: fondamenti e metodi. Strumenti per la didattica - Vol. 3*. Guerra Edizioni, Perugia. Mezzadri, Marco (2003), *I ferri del mestiere*. Biblioteca italiana di glottodidattica, Edizioni Guerra-Soleil. Perugia.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua

Creación y redacción de textos en italiano

Lic. Eleonora Biasin Polvoleri

Martes de 13:00 a 15:00. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

El seminario está pensado como un apoyo para la elaboración y redacción de los trabajos que son requeridos a lo largo de la carrera, tales como tesinas, relaciones, reseñas, críticas y resúmenes, dotando a los estudiantes de las herramientas lingüísticas y técnicas útiles y necesarias para la construcción de textos funcionales, estructurados, con un lenguaje adecuado al interlocutor, a la situación y al tema. Para obtener tales resultados es necesario trabajar sobre la lengua escrita, ampliar e integrar los conocimientos ya adquiridos, aprender a ordenar y exponer con claridad las ideas, corregir usos lingüísticos y lexicales erróneos o inadecuados. El seminario se desarrolla en dos semestres a lo largo de los cuales los alumnos analizarán y redactarán textos de tipo diferente, siguiendo una progresión con respecto a su complejidad, se pondrá énfasis en la corrección y auto-corrección, dedicando una especial atención al análisis del tipo de errores, considerada como una de las bases más importantes del aprendizaje.

Programa:

- 1) Análisis de textos de diferentes tipos, extraídos de obras literarias y ensayos de autores italianos o de revistas italianas con especial atención al proceso de escritura: organización de las ideas, estructura del texto, elementos sintácticos y lexicales. También se analizarán las finalidades comunicativas explícitas e implícitas del texto, así como los mecanismos utilizados por el autor para lograr sus propósitos y los elementos estilísticos, la puntuación, el ritmo, la adjetivación.

Seminarios, Semestre 2018-1

- 2) Aplicación de los criterios analizados en la redacción de textos de tipo descriptivo, narrativo, comentario, resumen.
- 3) Auto-corrección y corrección de los textos producidos por los alumnos desde el punto de vista de la organización y estructura del texto (orden y claridad en la exposición de las ideas) así como del léxico y de los aspectos gramaticales y sintácticos.
- 4) Análisis de los errores más frecuentes.
- 5) Ejercicios gramaticales y sintácticos, según las necesidades.
- 6) Ejercicios de enriquecimiento lexical.

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0047. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0049. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Letras Portuguesas

Seminarios de Literatura

Poesía del modernismo brasileño: voces, temas y formas

Dra. Alma Delia Miranda Aguilar

Lunes 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

En este curso tendremos un acercamiento a libros enteros de autores fundamentales del Modernismo brasileño de 1922 a 1966: Mário de Andrade, Manuel Bandeira, Carlos Drummond de Andrade, Murilo Mendes y João Cabral de Melo Neto. En caso de tener tiempo suficiente, podremos revisar alguno de los diez cantos de *Invenção de Orfeu*, de Jorge de Lima. Haremos una revisión desde la revolucionaria irrupción del verso libre en la poesía de Mário de Andrade hasta las formas clásicas o arriesgadas que toma la expresión de João Cabral de Melo Neto. Partiremos de São Paulo, ciudad desquiciada, y llegaremos hasta la sequedad del noreste brasileño, pasando por el fino cosmopolitismo surrealista y el humor trascendente de una poesía sofisticada y en constante transformación.

Bibliografía básica:

Mário de Andrade, *Pauliceia Desvairada* (1922)

Manuel Bandeira, *Libertinagem* (1930)

Carlos Drummond de Andrade, selección de *Alguma Poesia* (1930), *Claro Enigma* (1951)

Murilo Mendes, *Poesia em Pânico* (1938), *Tempo Espanhol* (1959)

João Cabral de Melo Neto, *Morte e Vida Severina* (1955), *A Educação pela Pedra* (1966)

Luís de Camões: épica y lírica

Dra. Alma Delia Miranda Aguilar

Martes de 15:00 a 17:00. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

¿Por qué Luís de Camões es el más celebrado de los poetas lusitanos y *Os Lusíadas* (1572) el clásico de la literatura portuguesa? ¿Qué es lo que nos transmite la poesía de Camões de su época y de los hombres que la vivieron? ¿Qué tiene aún que decirnos la poesía de Camões en sus vertientes lírica y épica? Responderemos estas preguntas a lo largo de este seminario en que leeremos y analizaremos con detalle cada uno de los diez cantos de *Os Lusíadas*, el poema épico que narra el viaje de Vasco da Gama a la India. Nos enfocaremos en el análisis de la obra como un texto que contiene un ideario nacional, religioso y humanista, principalmente. Veremos cuál es la relación de lo postulado en el poema en relación con la historia portuguesa y la tradición literaria que sirve de modelo para Camões. Asimismo, dedicaremos sesiones para el estudio de la lírica camoniana, con una selección de sonetos celebrados y otros menos conocidos, pero igualmente significativos, así como églogas, octavas, elegías y canciones. Al finalizar el seminario, el alumno tendrá una idea sólida de lo que significó para la poesía peninsular, no sólo portuguesa, la obra de Luís de Camões.

Bibliografía básica: *Os Lusíadas*. Edición disponible en portugués que tenga las octavas numeradas. Selección de lírica.

Seminarios, Semestre 2018-1

Seminario de literatura de viajes

Mtro. José Luis Gómez Vázquez

Miércoles de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Este seminario tiene como objetivo el estudio de la producción literaria en el contexto de la expansión imperial de Portugal, tomando como eje la temática del viaje y sus distintas manifestaciones en la tradición lusófona escrita. Se propondrá la reflexión sobre las diversas problemáticas teóricas, filosóficas y culturales que implica el relato de viajes.

Aunque el corte es temático, está organizado cronológicamente. Abarca desde los primeros viajes de Vasco da Gama, en 1497, hasta los procesos de descolonización derivados de la Revolución de los Claveles.

Seminarios de Traducción

Seminario de traducción de portugués a español I

Lic. Fátima Andreu Marín

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Este seminario tiene como objetivo sensibilizar al alumno frente al proceso de traslación de un texto de una lengua a otra así como propiciar su iniciación en la metodología de la traducción de portugués a español, tanto la fase previa de comprensión profunda del texto original, la fase de realización del texto en la lengua meta, así como la fase posterior, que tiene que ver con revisión y edición del texto que deberá funcionar en la cultura de llegada.

Asimismo, se darán los primeros pasos en el conocimiento de los estudios de teoría de la traducción y la terminología traductológica más reciente para su aplicación pertinente frente a los problemas prácticos de traducción al trabajar con diferentes tipologías de textos literarios y no literarios.

El seminario estará estructurado en sesiones teórico-prácticas. Las prácticas se realizarán tanto de manera individual como en grupo para realizar el análisis y la reflexión necesarios sobre el quehacer del traductor. Se trabajará primero con textos generales no especializados. Al final del semestre se culminará con un texto breve de algún autor de la cultura lusobrasileña del Siglo XX.

Seminario de traducción humanística de portugués a español II

Lic. Fátima Andreu Marín

Viernes 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Este seminario tiene como objetivo continuar con la reflexión en torno a la labor del traductor que se inició en el primer semestre de traducción, así como la realización de prácticas de traducción de complejidad variable por parte de los alumnos de Letras Portuguesas. Se propiciará un acercamiento a algunas teorías relevantes de la traducción literaria.

El seminario estará estructurado en sesiones teórico-prácticas. Las prácticas se realizarán tanto de manera individual como en grupo para el análisis y la reflexión sobre el quehacer del traductor literario. Se trabajará con diversos textos del área de las humanidades y textos literarios

Seminarios, Semestre 2018-1

breves. El seminario se concentrará en la traducción literaria de textos de autores lusoparlantes tanto de Portugal como de Brasil y de África del Siglo XX.

Seminario de Traducción en Español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Aspectos de fonética y fonología: la adquisición de los sonidos de la segunda lengua y su enseñanza.

Lic. Christopher Morales Castro

Jueves de 13:00 a 15:00 horas. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Adquirir una segunda lengua (L2) implica el desarrollo de una nueva gramática en la mente de quien la adquiere. En situación de lenguas próximas, como lo son el portugués y el español, el estudiante hispanohablante de portugués inicia su aprendizaje con cierto conocimiento de la gramática de la lengua meta, tomando los elementos que ésta comparte con su lengua materna o primera lengua (L1). De esta manera, además de las dificultades propias de la adquisición, se suman las dificultades que tienen origen en las interferencias que genera esta proximidad, como consecuencia de la transferencia lingüística, es decir, de la influencia de la lengua materna sobre la gramática de la segunda.

En lo que se refiere a la adquisición de la pronunciación de la L2, ésta puede ser una tarea difícil para alumnos y profesores, especialmente si se trata de lenguas próximas, porque son tantas las afinidades que casi no se perciben las sutiles diferencias.

De esta manera, para los estudiantes de Didáctica de la Licenciatura de Lengua y Literatura Portuguesas, el presente seminario los capacitará para enfrentar situaciones de enseñanza de la pronunciación dirigida a estudiantes hispanohablantes de Portugués como lengua extranjera, identificando áreas problemáticas de la adquisición -sea en la percepción o en producción- de los segmentos del sistema fonológico portugués, y generando actividades/materiales didácticos apropiados.

Metodología y evaluación: se alternará entre la presentación de los temas principales por parte del profesor y exposiciones por parte de los alumnos de algunos temas y/o artículos de investigación. Asimismo, se comentarán en clase los textos de la bibliografía básica con la guía del profesor. Para la evaluación se considerarán la asistencia y participación activa en clase; la presentación de tareas; dos pruebas parciales y la entrega de un trabajo final teórico/práctico destinado a analizar un aspecto de la pronunciación del portugués, acompañándolo de una propuesta didáctica para su tratamiento en clase.

Objetivos:

- Proporcionar a los alumnos los conceptos teóricos fundamentales de la fonética y la fonología aplicados a la enseñanza de L2.
- Proporcionar a los alumnos los conocimientos básicos de los sistemas fonológicos del español y portugués, necesarios como herramientas de análisis contrastivo aplicado a la enseñanza.

Seminarios, Semestre 2018-1

- Ofrecer herramientas metodológicas sustentadas en la investigación sobre la adquisición de lenguas para la elaboración de actividades didácticas centradas en la enseñanza de la pronunciación del portugués como lengua extranjera.
- Promover la atención a los aspectos fonéticos y fonológicos de la lengua portuguesa por parte de los alumnos para mejorar la propia pronunciación y entonación.

Bibliografía:

- AKERBERG, Marianne (2002). *Aprendizagem de uma língua próxima: português para falantes de espanhol*. Dissertação de doutoramento. Suecia; Stockholms Universitet, Institutionen för Spanska, Portugisiska och Latinamerikastudier.
- AKERBERG, Marianne; ESPINOSA, Aída y SANTIAGO, Fabián (2015). *La enseñanza de la pronunciación. Manual para profesores*. México: CELE-UNAM.
- ARCHIBALD, John (1993). *Second Language Phonology*. Amsterdam: John Benjamins.
- ÁVILA, Raúl (2007). “Los fonemas” en *La lengua y los hablantes*. México: Editorial Trillas, pp. 113-141.
- CAGLIARI, Luiz Carlos (2002). *Análise Fonológica. Introdução à teoria e à prática com especial destaque para o modelo fonêmico*. Campinas SP Brasil: Mercado e Letras Edições.
- DUARTE, Inês (2000). “O conhecimento fonológico” en *Língua Portuguesa. Instrumentos de Análise*. Lisboa: Universidade aberta, pp. 210-284.
- HUALDE, José Ignacio (2005). *The Sounds of Spanish*. New York: Cambridge University Press.
- MATEUS, Maria Helena (2003). “Dialectos e variedades do Português”, en MATEUS, Maria Helena et al. (2003), *Gramática da Língua Portuguesa*. Lisboa: Caminho, pp. 31-37.
- MATEUS, Maria Helena et al. (2003 (2003). “Parte VI. Aspectos fonológicos e prosódicos da gramática do Português” en *Gramática da Língua Portuguesa*. Lisboa: Caminho, pp. 987-1109.
- MATEUS, Maria Helena y D’ANDRADE, Ernesto (2000). *The Phonology of Portuguese*. New York: Oxford University Press.
- ODLIN, Terence (1989). *Language transfer*. EUA: Cambridge University Press.
- PERINI, Mário A. (2002), “Pronunciation and Spelling” en *Modern Portuguese. A Reference Grammar*, EUA: Yale University, pp. 7-68.
- SEGOVIA, Tomás (2007). “Divertimento ortográfico” en *Miradas al lenguaje*. México: El Colegio de México, pp. 127-135.

Didáctica e ensino de Português

Dra. Marisela Colín Rodea

Martes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Este seminario tiene como objetivo brindar a los estudiantes conocimientos teórico-prácticos sobre los métodos de enseñanza de portugués desde una perspectiva de las variables del salón de clase. Estudiar y orientar los procesos de enseñanza y aprendizaje son objetivos de la didáctica, la cual se interesa por la noción de enfoque y método. El enfoque presupone teorías que parten de una noción de lengua, de una teoría de aprendizaje y enseñanza; el método es una noción más específica que se refiere al procedimiento a seguir en el salón de clase, en el desarrollo de tareas, ejercicios y proceso de evaluación, y el salón de clases o los entornos virtuales son contextos en los que se construye la interacción, la comunicación y el conocimiento. De esta manera, nuestro marco teórico se inscribe en la lingüística aplicada,

Seminarios, Semestre 2018-1

centrado en la discusión actual sobre la complejidad del desarrollo de una lengua, el papel de la interacción y del discurso pedagógico. Durante el desarrollo del curso se orientará al alumno para establecer los lineamientos teórico-metodológicos para valorar el diseño de un curso. Asimismo, revisaremos una teoría de diseño de cursos presenciales y otra para cursos en línea para reflexionar sobre el uso de géneros digitales, de nuevas tecnologías, el planteamiento de tareas, el proceso de reflexión sobre el aprendizaje, el tratamiento de la gramática y de los niveles lingüísticos trabajados en las actividades y ejercicios; Para finalmente centrarnos en el papel del método, las técnicas y el discurso en el desarrollo de diversas competencias: lingüística, comunicativa, socio-pragmática e informática. Al finalizar el curso el alumno será evaluado con base en su participación y con la entrega de un proyecto para un curso, que incluya: su planeación general y desarrollo de una unidad muestra con sus secuencias didácticas específicas, de una extensión de 10 a 12 páginas.

Bibliografía:

BIONDO Salomão, O componente cultural no ensino e aprendizagem de línguas: desenvolvimento histórico e perspectivas na contemporaneidade, UNESP, Araraquara (SP), Brasil. En http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S010318132015000200361&lng=en&nm=iso#B40

BROWN, H.D. (2010) Language assessment : principles and classroom practices, New York: Pearson Education.

DA SILVA GOMES, Helena y Signoret Dorcasberro, Aline (210 [1996]). "La adquisición de L2 y de LE". En Temas sobre la adquisición de una segunda lengua. México: CELE-UNAM.

LEFFA, V. J. . A aprendizagem de línguas mediada por computador. In: Vilson J. Leffa. (Org.). *Pesquisa em lingüística Aplicada: temas e métodos*. Pelotas: Educat, 2006, p. 11-36.

REINALDO, Maria Augusta de Macedo. Saberes sobre produção de texto e avaliação de material didático na formação continuada. *Trab. linguist. apl.*, Dez 2006, vol.45, no.2, p.271-292.

RUNCO, M. (2014) Creativity: Theories and Themes: Research, Development, and Practice, 2a. Edic., Academic Press.

WEI, Li (2014) Applied Linguistics, Wiley, Blackwell.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0047. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0049. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios para todas las carreras de Letras Modernas

*** Estos seminarios se imparten en español ***

Seminarios de Traducción

Seminario de traducción de poesía

Dr. Pedro Serrano

Martes 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0040

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

En este curso vamos a trabajar la compleja y diversa realidad de la traducción de poesía. Se expondrán distintas propuestas teóricas y prácticas sobre la traducción como ejemplo de ejercicio tanto de escritura como de crítica, se estudiarán distintas formas de la traducción, y se llevarán a cabo prácticas tanto de traducción como de crítica de la traducción. El curso está diseñado para que los alumnos comprendan el fenómeno poético en la traducción, analizando el tejido que lleva del espacio de una lengua al de la otra y de una tradición a otra. El curso estará pautado por textos específicos de diferentes poetas y traductores. Esas lecturas servirán como eje a lo largo del semestre.

Para cada sesión se habrá leído un texto crítico o ensayístico sobre el tema y se trabajarán ejemplos de traducción de la lengua que cada uno de ellos decida. De preferencia se traducirá de lenguas impartidas en la Facultad y de lenguas romances, pero si se diera el caso de alguien que quiere traducir de otra lengua se puede contemplar. Los textos serán entregados con una semana de anticipación y los poemas se entregarán el día de la clase. Se trata de que los estudiantes puedan reflexionar sobre las propuestas teóricas, por un lado, y hagan el trabajo directo, en conjunto y en la clase, con los textos de traducción, aplicando y discutiendo en esos ejemplos las ideas estudiadas.

La evaluación consistirá en la presentación en clase de un ejercicio individual de traducción de poesía, en el cual se expondrán los problemas que enfrentaron y las decisiones que tomaron. Los demás integrantes del curso tendrán oportunidad de comentar la traducción que se presenta y de proponer opciones de traducción. Esto servirá para mostrar cómo la traducción es a la vez un ejercicio individual y el resultado de un trabajo colectivo. A la mitad del semestre se entregará una reseña crítica de tres folios sobre algún trabajo de traducción. Al final del curso los alumnos deberán presentar un ensayo académico de diez páginas en el que deberán incluir: a) la traducción escogida; b) el relato del proceso de traducción, en el que se incluyan los obstáculos que enfrentaron, las opciones encontradas antes y después de su presentación en clase y el análisis de las razones que llevaron a las decisiones finales; c) la incorporación en notas a pie de página de aquellas lecturas teóricas hechas durante el curso que sean pertinentes para sustentar tales decisiones así como una bibliografía final. Todos estos apartados, indispensables para la evaluación, serán tomados en cuenta para la calificación final. Cabe aclarar que ésta no será porcentual sino acumulativa, es decir, el ensayo final será la corroboración de todo lo que se ha trabajado durante el semestre. Las lecturas puntuales serán asignadas a lo largo del semestre.

Objetivo del aprendizaje. Al terminar el curso los estudiantes habrán obtenido una noción cabal del hecho de la traducción, tendrán conocimiento de las principales posiciones críticas con respecto a ella y se habrán ejercitado tanto en su acción como en su análisis, exposición y crítica.
Bibliografía:

Seminarios, Semestre 2018-1

- Bellos, David, *Is That a Fish in your Ear? Translation and the Meaning of Everything* (London, Faber and Faber, 2011).
- Benjamin, Walter, *Tes Task of the translator*.
- Bly, Robert, "The Eight Stages of Translation" en *Translation. Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives*, William Frawley, University of Delaware Press, Newark, 1984.
- Bonnefoy, Yves, "La comunidad de los traductores", trad. por Arturo Carrera, en *Periódico de Poesía*, No. 70, Junio, 2014, http://www.periodicodepoesia.unam.mx/index.php?option=com_content&task=view&id=3312&Itemid=1
- Bonnefoy, Yves, Translating poetry. Translated by John Alexander and Clive Wilmer, en *PN Review 46*, Volume 12, Number 2, November - December 1985.
- Clancy, Joseph, *Essays on Poetry and Translation* (Cardiff: University of Cardiff Press, 1999). Consultado en: <http://www.nybooks.com/articles/2014/06/05/camus-new-letranger/>
- Dorra, Raúl, "Elogio de la traducción" en *Crítica*, 2014, Junio, 30, págs. 90-112. También puede ser consultado en:
- Douglas Hofstadter, *Translator, Trader: An Essay on the Pleasantly Pervasive Paradoxes of Translation* (este libro incluye, *That mad Ache*, una traducción de *La Chamade*, de Françoise Sagan).
- Edith Grossman, *Why Translation Matters* (New York, Yale University Press, 2010).
- Edwards, Michael, "Yves Bonnefoy in English" en *Double Vision, Studies in Literary Translation*, Jane Taylor ed., University of Durham, Durham, 2002, págs. 67-95.
- Fabio Morábito, *Olvidar el original*.
- Francisco Segovia, *Versiones de un poema del antiguo Egipto*.
- Gopnik, Adam, "Word Magic. How much really gets lost in translation?" en *The New Yorker*, Mayo 26, 2014. Consultado en: <https://www.nytimes.com/books/97/07/20/reviews/hofstadter-translation.html>
- Jan Parker and Timothy Mathews, *Tradition, Translation, Trauma. The Classic and the Modern* (Oxford. Oxford University Press, 2011).
- John Ashbery, *Illuminations by Arthur Rimbaud*. Norton. 2011
- Jorge Fondebrider, *Asado, mate y traducciones*.
- Kleinzahler, August, "On Hiroaki Sato" en *London Review of Books*, Vol. 38, No. 2, Enero, 2016.
- Marta López-Luaces, *La traducción como proceso creativo*.
- Messud, Claire, "A New 'L'Étranger'" en *The New York Review of Books*, Junio 5, 2014.
- Nabokov, Vladimir, *Verses and Versions: Three Centuries of Russian Poetry*. Edited by Brian Boyd and Stanislav Shvabrin (New York: Harcourt, 2008).
- Nelly Nataly and Jost Zetzsche, *Found in Translation. How Language Shapes Our Lives and Transforms the World* (New York, Penguin, 2012).
- Ricœur, Paul, *On translation*, trans. Eileen Brennan (London: Routledge, 2006).
- Russell Scott, Valentino "Anomalous Press, Pierre Menard's Alexander Blok, Russell Scott Valentino, poetry". Consultado en: <http://www.anomalouspress.org/7/16.valentino.menard.php>
- Segovia, Tomás, "Artesanos de la lengua" en *Miradas al lenguaje*, El Colegio de México, México, 2007, 244 pp.
- Segovia, Tomás, "El oficio del traductor", conferencia presentada en Actas del IV Congreso. El español, lengua de traducción para la cooperación y el diálogo, Toledo, mayo 2008. Consultado en:
- Steiner, George, *After Babel: Aspects of Language and Translation* (Oxford: Oxford University Press, 1983).

Seminarios, Semestre 2018-1

Verhesen, Fernand, *À la lisière des mots : traduire un poème*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1998. Consultado en: <http://www.arllfb.be/ebibliotheque/communications/verhesen130698.pdf>

Verónica Zondek, *Traducir poesía: puntos para barajar*.

Waisman, Sergio, *Borges y la traducción* (Buenos Aires, Adriana Hidalgo, 2005).

Willson, Patricia, *La constelación del Sur. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX* (Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 2004).

Traducciones iniciales:

Octavio Paz, *Versiones y diversiones*.

Tomás Segovia, *Hamlet*.

Seamus Heaney, *Beowulf*.

Pedro Serrano, *El rey Juan*.

Don Paterson, *The Eye* (traducciones de Antonio Machado).

Eliot Weinberger, *Una antología de la poesía norteamericana*.

Carlos López Beltrán y Pedro Serrano, *La generación del Cordero. Antología de la poesía actual en las Islas Británicas*.

Mónica de la Torre & Michael Wiegger, *Reversible Monuments. Contemporary Mexican Poetry*.

Jorge Fondebrider, *Antología de poesía irlandesa contemporánea*.

Seminarios de Didáctica

Didáctica de las lenguas y las culturas I

Mtra. Adriana Tovar Torales

Martes de 13:00 a 15:00 Grupo 0040

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

El curso se divide en dos semestres académicos y se recomienda tomarlos en sucesión para poder aplicar y ampliar los conocimientos del programa de éste semestre, con los del semestre posterior.

En el primer semestre, los alumnos-profesores adquirirán los conocimientos básicos para poder desempeñarse como profesores de lenguas y culturas extranjeras en los niveles medio superior y superior. El curso pretende, no solo la adquisición del conocimiento y habilidades necesarias para el desempeño profesional, sino la aplicación y el desarrollo de las mismas en las micro-lecciones que se realizarán durante el transcurso del semestre. Por tanto, el enfoque del curso es teórico-práctico y se espera amplia participación por parte de los alumnos-profesores. El objetivo final del seminario es adquirir una base común de conocimientos procedimentales, estratégicos y metodológicos para poder dar clases de lengua y cultura de modo eficaz. Para poder contextualizar nuestra práctica didáctica tomaremos como base los estudios de micro enseñanza y en las clases será necesario aplicar las habilidades presentadas en los estudios mencionados.

Metodología de enseñanza. Presentación por parte del docente de algunos conceptos base y discusión en clase, exposición y/o discusión en clase de las lecturas entregadas con anterioridad y ejercitaciones interactivas (micro clases de 10 minutos) por parte de los profesores-alumnos.

Evaluación. Durante el curso se pedirá amplia participación por parte de los alumnos-profesores ya sea en la realización de las lecturas como en el trabajo y discusión en clase. Asimismo se pedirán algunos controles de lectura/mapas conceptuales o resúmenes que se

Seminarios, Semestre 2018-1

indicarán oportunamente durante todo el semestre. Las micro-lecciones y la ficha pedagógica que las acompaña son parte fundamental para evaluar el curso. Para finalizar el curso se pedirá un breve escrito cuyo contenido se discutirá oportunamente en clase.

Bibliografía:

- ARAUJO, Sonia, (2006), *Docencia y enseñanza. Una introducción a la didáctica*. Universidad Nacional de Quilmes, Argentina.
- BALBONI, Paolo E. (2000), *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. UTET, Torino.
- CASSANY, Daniel, LUNA Martha y SANZ, Gloria (2008), *Enseñar lengua*, Grao, Barcelona.
- CORTES, Maximiano (2000), *Guía para el profesor de idiomas. Didáctica del español y segundas lenguas*. Octaedro, España.
- DEROSAS M., TORRESAN P. (2011) *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas*. Editorial SB, Buenos Aires.
- DÍAZ BARRIGA, Frida (2005), *Enseñanza situada: vínculo entre la escuela y la vida*. Mac Graw Hill, México.
- DÍAZ BARRIGA, Frida. (2002). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo: una interpretación constructivista*. 2ª edición, México: McGraw-Hill Interamericana.
- MEZZADRI, Marco (2003), *I ferri del mestiere. Biblioteca italiana di glottodidattica*, Edizioni Guerra-Soleil. Perugia.
- RICHARDS, Jack C. y LOCKHART, Charles. Traducción de Juan Jesus Zaro (2008), *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, Madrid.
- RICHARDS, Jack C. y RODGERS, Theodore S. Traducción de José M. Castrillo (1988), *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, Madrid.

Seminarios de Lengua

Introducción a la Lingüística

Mtro. Diego Armando Rodríguez

Viernes de 14:00 a 16:00hrs. Grupo 0040

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Durante este curso se revisarán los fundamentos de la lingüística como disciplina autónoma. El seminario es introductorio y pretende dotar a los estudiantes de un panorama general sobre las ciencias del lenguaje, sus conceptos y principales corrientes, a este respecto, se realizarán lecturas particulares sobre la organización lingüística en las lenguas del mundo y la relación del lenguaje con el pensamiento, entre otros.

En particular, en este semestre se estudian las construcciones sintácticas básicas del español, es decir, las diferentes formas que toma la oración simple dependiendo del núcleo del predicado. La dinámica del curso es la siguiente: para cada tema hay una exposición magisterial y ejercicios en el aula, para ciertos temas habrá lecturas y ejercicios de tarea. Todos los materiales del seminario se reunirán en una carpeta compartida en internet, la cual facilitará la comunicación y entrega de documentos fuera de los horarios de clase.

Paralelamente, este curso procura ahondar en diversos temas del análisis lingüístico que se consideran problemáticos; si bien el seminario tiene como objeto de estudio el español, se realizarán comparaciones con las lenguas particulares en que se divide la licenciatura, con el fin de ver cómo se tratan estos mismos fenómenos en otros idiomas. Puesto que el curso es básico,

Seminarios, Semestre 2018-1

no se asume ningún conocimiento previo que profundice la gramática del español ni las ciencias del lenguaje; este seminario es la primera parte del que se ofrece en 2018-2, en el que se continúa la discusión sobre fenómenos lingüísticos polémicos y se profundiza en construcciones sintácticas avanzadas.

Taller de Fonética articuladora I

Lic. Raúl del Moral

Lunes 10:00 a 12:00. Gpo. 0041

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

La ventaja que tiene la fonética articuladora sobre otras prácticas de pronunciación es que aquella consiste en la descripción de los sonidos, con base en la manera cómo los produce el aparato fonador humano; esto permite que el alumno se entrene para realizar sonidos de cualquier lengua del mundo, de una manera consciente, a diferencia de la pura imitación. Este entrenamiento capacitará al alumno para reconocer, describir y, posteriormente, reproducir cualquier sonido.

El taller se divide, primero, en una pequeña introducción en la que se conocen las bases y la terminología empleada por la fonética articuladora, pero la mayor parte del curso consiste en prácticas cotidianas de, primero, reconocimiento de sonidos y grupos de sonidos y, segundo, de su producción.

La evaluación consiste, además de los ejercicios cotidianos, en un breve examen final muy similar a cualquiera de las prácticas realizadas durante el semestre. Debido a que este taller consta de dos semestres y el grado de dificultad va en aumento progresivo, es necesario haber cursado el primero para poder acceder al segundo.

Lingüística (Traducción)

Lic. Raúl del Moral

Lunes 12:00 a 14:00. Gpo 0042

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Este seminario está dirigido principalmente al área de traducción. En una primera parte, veremos aquellos temas que permitan al alumno una comprensión de la naturaleza del lenguaje, tal y cómo lo concibe la lingüística. Posteriormente, las lecturas y las discusiones se enfocarán en aquellos temas de la lingüística que contribuyen más directamente al campo de la traducción.

La evaluación se llevará a cabo con las lecturas realizadas, las discusiones en clase y un ensayo final en el cual, el alumno comentará sus experiencias con sus propios trabajos de traducción en relación con los problemas abordados durante el semestre.

Dado su carácter de seminario, la presencia y la participación en clase serán muy importantes para la evaluación final.

Seminarios de Estudios Culturales

Literatura y Arte I

Dra. Ana Ma. Cortés Nava

Viernes de 12:00 a 14:00 hrs. Gpo 0040

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

El curso/seminario de Literatura y Arte está diseñado para que los alumnos conozcan la interrelación entre los principales géneros literarios y las artes plásticas que conforman el bagaje cultural de los pueblos europeos a lo largo de la Historia. Por ello la temática del semestre 2018-1 se inicia con la revisión de la Cultura Grecolatina de finales del Imperio Romano para entender el tránsito de la Antigüedad a la Alta Edad Media.

A continuación se dará una mirada a la Cultura y el Arte Judío con las principales obras religiosas como la *Tanaj*, *el Mishnah* y *el Talmud* así como sus elementos artístico-simbólicos utilizados para el culto y tradición del judaísmo.

El siguiente tema que se aborda es la cultura protocristiana bíblica –canónica y apócrifa– con su complemento en el arte paleocristiano Catacumbario.

Después se revisará la cultura bizantina estudiada desde los textos de los Padres de la Iglesia, la *Alexiada* del siglo XI en conjunto con el estudio del arte Imperial Bizantino desde la Era Constantiniana hasta la Edad de Oro macedónica.

El siguiente tema es la cultura del Islam que es analizada a partir de las antiguas obras poéticas beduinas preislámicas para proseguir con la revisión del Corán y otras obras clásicas musulmanas como *El Collar de la Paloma*, *Las Mil y Una Noches* y *Al-Muqadimmah*. El tema se completa con una mirada amplia al arte islámico por zonas y estilos desde Arabia y Bagdad, el Mediterráneo africano hasta las propuestas mogolas de India y las modalidades mudéjar y mozárabe de Al-Andalus.

La cultura cristiana de la Baja Edad Media es revisada en los textos carolingios latinos de la épica caballeresca y los primeros dramas litúrgicos de forma conjunta con ejemplos de arte bárbaro Otoniano, Cluniacense, Cisterciense y Románico.

Esto da paso a las letras goliardas y sus *Carmines* universitarios, los *trobar* y el *dolce stil nuovo* del amor cortés que se añaden al arte del estilo Gótico europeo de los siglos XIII al XV. Se incluye una mirada a las letras femeninas medievales de Hildegarde von Bingen, María de Francia y Cristina de Pizán.

El arte mural

Mtra. Raffaella de Antonellis

Lunes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0041

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Desde las pinturas rupestres hasta los grafitis contemporáneos el hombre siempre tuvo la necesidad de expresarse sobre las superficies de los lugares donde habita. Sin los límites de un lienzo y con finalidades diferentes, tanto rituales como decorativas o educativas, en todas las épocas rocas, muros y paredes fueron rellenados con técnicas diferentes. El curso pretende hacer una panorámica de este aspecto artístico donde el arte se conecta con los espacios arquitectónicos o urbanos.

1. Las pinturas rupestres: de Altamira y Lascaux a los otros continentes
2. Los frescos greco-romanos y las pinturas paleocristianas
3. Pintura mesoamericana: Teotihuacan, Cacaxtla y Bonampak

Seminarios, Semestre 2018-1

4. Una mirada a oriente: la cueva de Bezeklik (China)
5. Frescos bizantinos y ortodoxos
6. Pintura románica: iglesias de Francia, España e Italia
7. Los ciclos medievales: Giotto en Padua, Florencia y Asís
8. El trampantojo de Mantegna a Mantua
9. Los proyectos renacentistas: la capilla Sistina y Palazzo Farnesina
10. El 'cuadraturismo' barroco y rococó
11. La decoración de las mansiones entre siglo XVIII y XIX
12. Pintura a servicio de los totalitarismos: Italia y Rusia
13. El muralismo mexicano: Rivera, Orozco y Siqueiros
14. Los grafitis urbanos como fenómeno internacional

BIBLIOGRAFIA:

- BACCHESCHI, Edy, *L'opera completa di Giotto*, Rizzoli, 1971
CANTÙ GIANNI, *Libri di pietra, Arte rupestre in quattro continenti*, Cierre, 2010
DE LA FUENTE, Beatriz, *Muros que hablan: ensayos sobre la pintura mural prehispánica*, El Colegio Nacional, 2004
GARAVAGLIA, Niny, *L'opera completa del Mantegna*, Rizzoli, 1979
GOMBRICH, Ernst, *La historia del arte*, Phaidon
HUNTER, Garry, *Street art*, Arcturus, 2012
JAMES, Hector, *Fundación del muralismo mexicano, Siglo XXI*, 2012
OURSEL, Raymond, *La pittura Romanica*, Milano, Jaka Book, 1980
PALLUCCHINI, *Gli affreschi nelle ville venete dal Seicento all'Ottocento*, Alfieri, 1978
PITTALUGA, Mary, *La cappella Sistina*, Le Monier, 1965
RAGGHIANI, Carlo Ludovico, *Pittori di Pompei*, Del Milione, 1963
ROETTGEN STEFFI, *La grande decorazione barocca in Italia 1600-1800*, Jaka Book, 2000.
RUHRBERG, SCHNECKENBURG, FRICKE, HONNEF, *Arte del siglo XX*, Taschen
VELMANS TANIA, *L'arte bizantina*, Jaka Book, 2007

Historia y crítica del cine italiano I

Mtra. Raffaella de Antonellis

Lunes de 17:00 a 19:00hrs. Grupo 0042

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

El curso pretende hacer una panorámica de la historia del cine italiano desde sus orígenes hasta nuestros días. El primer semestre partirá del cine mudo y llegará hasta los años 60; el segundo, continuará hasta nuestros días. Por cada década se identificará el contexto histórico-social y las características de la producción y recepción de la época; luego se pasará al análisis específico de los autores, actores, géneros e instituciones. El curso también busca proporcionar nociones de lenguaje cinematográfico con la finalidad de hacer que los estudiantes se vuelvan tan autónomos como sea posible en el análisis de las películas.

Programa:

I) Introducción al lenguaje cinematográfico:

- 1) Los encuadres: planos y campos. Los movimientos de cámara. La edición. Las profesiones del cine

II) Años 10 y 20: el cine mudo:

- 2) Nacimiento de una industria entre *kolossal*, divismo y futurismo cinematográfico
- 3) *Cabiria* de Giovanni Pastrone, 1914

Seminarios, Semestre 2018-1

- III) Años 30: el cine durante el fascismo:
- 4) Cine de propaganda, *telefoni bianchi* y comedia
 - 5) Las instituciones: Cinecittà, Centro Sperimentale di Cinematografia y Istituto Luce.
 - 6) *¡Que sinvergüenzas son los hombres!* de Mario Camerini, 1932
- IV) Años 40: la posguerra:
- 7) La poética neorrealista: Zavattini y De Sica
 - 8) Los directores: Rossellini y Visconti
 - 9) *Ladrones de bicicletas* de Vittorio De Sica, 1948
- V) Años 50: un país nuevo:
- 10) La Totò-manía
 - 11) Sordi, el italiano medio
 - 12) *Senso* de Luchino Visconti, 1954
- VI) Años 60: el *boom* económico:
- 13) La comedia a la italiana: Germi, Monicelli y Risi
 - 14) *Spaghetti western* y *giallo* (thriller) a la italiana
 - 15) El cine de autor: Antonioni
 - 16) Examen final

Bibliografía:

- BRUNETTA, GIAM PIERO. *Cent'anni di cinema italiano*, Vol. I e II, Laterza, 1998.
- BRUNETTA, GIAM PIERO. *Guida alla storia del cinema italiano*, Einaudi, 2003.
- BRUNETTA, GIAM PIERO. *Il cinema italiano contemporaneo*, Laterza, 2007.
- ZAGARRIO, VITO. *Cinema e Fascismo. Film. Modelli. Immaginari*, Marsilio, 2004.
- ZAGARRIO, VITO. *Cinema italiano Anni Novanta*, Marsilio, 2001.
- ZAGARRIO, VITO. *La meglio gioventù. Nuovo cinema italiano 2000-2006*, Marsilio, 2006.

Teoría literaria aplicada: formalistas rusos analizando a Bob Dylan

Dra. Ainhoa Vásquez Mejías

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0043

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

La teoría literaria no es solamente un medio útil para escribir académica y creativamente; la teoría literaria son los anteojos con los que miramos al mundo y podemos encontrarla en cada producto cultural que analizamos. Este curso pretende entender la teoría literaria desde nuestra cotidianidad. En este recorrido se buscará comprender los principales conceptos del formalismo ruso a través del análisis de las letras de Bob Dylan; la teoría de las funciones de Vladimir Propp en películas como *Shrek*; el estructuralismo en el discurso vía twitter de Donald Trump (Lévi-Strauss); el cambio de apariencia física que ha sufrido Shakira a lo largo de su carrera artística (Barthes); el panóptico perfecto que es facebook; qué diría la Escuela de Frankfurt respecto a las narcoseries; el Orientalismo de Said convertido en Norteñismo a raíz de la Guerra contra el narco en México; los estudios de masculinidades en comerciales de *Tecate* o los estudios queer en la personalidad de Jaden Smith. De esta forma, se pretende en este curso, no sólo ofrecer un acercamiento a las principales teorías literarias del siglo XX, sino también cuestionar la misma categoría de literatura, a la par de demostrar el carácter interdisciplinario y contingente de tales estudios, como una forma de observar y acceder al mundo actual.

Seminarios, Semestre 2018-1

La Reforma protestante y la cultura europea

Mtro. Rogelio Laguna

Viernes de 17:00 a 19:00hrs. Grupo 0044

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Objetivos de la asignatura: En el año que se cumplen 500 años de la Reforma protestante este seminario busca poner a revisión y discusión algunas de las propuestas más relevantes de los reformistas, así como los procesos culturales que se derivaron de dicho proceso. Pues en la Reforma se llevaron a cabo importantes discusiones sobre el libre albedrío, la concepción paz y la tolerancia, la conformación de un proyecto político europeo y la discusión de la tradición. Todo lo anterior impactaría en múltiples ámbitos de la cultura como la pintura, la educación, la ciencia, la música y la literatura, por decir algunos. El seminario busca analizar cómo las ideas reformistas impactaron más allá de la teología y la filosofía en la construcción de la configuración europea moderna. Al finalizar el curso los estudiantes habrán adquirido una serie de herramientas metodológicas para el estudio de los textos y conceptos de este pasaje en la historia del pensamiento y podrán reconocer sus implicaciones culturales más importantes.

Temario:

- 1-El humanismo renacentista y la filología como precursores de la Reforma.
- 2- Erasmo y el espíritu escéptico.
- 3- Lutero y la conformación del sujeto moderno.
- 4-Calvino: una nueva ruta para el cristianismo.
- 5-Implicaciones culturales: la educación y la ciencia.
- 6- Michel Servet y la inquisición protestante.
- 7-La respuesta católica: el Concilio de Trento y la contrarreforma.
- 8-La reforma protestante y sus consecuencias en el continente americano.

Forma de evaluación: asistencia reglamentada por el H. Consejo Técnico de la Facultad de Filosofía y Letras; tareas 40%, avances de ensayo final 20%; ensayo final 40%; exposiciones +10%. Nota: Los trabajos deben presentarse sin portada y sin folder, indicando materia y nombre del estudiante al inicio. Letra Times 12 a 1.5 interlineado, texto justificado. Se debe usar aparato crítico e indicar bibliografía. Se tomarán en cuenta ortografía y redacción. Cualquier intento de plagio significará la no aprobación de la materia y será notificado a la Coordinación del Colegio.

Bibliografía básica:

Erasmo de Rotterdam, *Obra completa*, Jordi Bayod y Joaquim Parellada eds., Biblioteca de Grandes Pensadores, Gredos, Madrid, 2011.

___ *Discusión sobre el libre albedrío: Respuesta a Martín Lutero*. (Edición bilingüe). Prólogo, traducción y notas de Ezequiel Rivas, El cuenco de plata, Buenos Aires 2012.

Lutero, Martín. *Escritos políticos*, traducido por Joaquín Abellán, Anaya, Madrid, 1986.

Bibliografía complementaria:

Atkinson, James. *Lutero y el nacimiento del protestantismo*, Alianza, Madrid, 1980.

Bataillon, M., *Erasmo y España*, Fondo de Cultura Económica, México, 1966.

Chantraine, Georges, *Érasme et Luther, libre et serf arbitre: Étude historique et théologique*, Namur: Presses Universitaires de Namur, 1981.

Benítez, Laura, "Consideraciones metodológicas en torno a la Historia de la Filosofía del Renacimiento", en *Diánoia*, UNAM-FCE, México, 1983, pp. 95- 104.

Cappelletti, Angel, *La idea de la libertad en el Renacimiento*, Alfadil ediciones, Caracas, 1986.

Fevre, Lucien, *Martín Lutero: un destino*, Fondo de Cultura Económica, México, 1956.

Fliedner, Federico, *Martín Lutero: su vida y su obra*, Editorial Clie, 1983.

Seminarios, Semestre 2018-1

Garin, Eugenio, *La revolución cultural del Renacimiento*, Traducción de Domènec Bergadà, Crítica, Barcelona, 1981.

Gilson, Etienne, *La filosofía de la Edad Media*, Segunda edición, Versión de Arsenio Palacios y Salvador Caballero, Gredos, Madrid 1985.

Granada, Miguel A., *El umbral de la modernidad, Estudios sobre filosofía, religión y ciencia entre Petrarca y Descartes*, Herder, Barcelona, 2000.

Halkin, Léon-E., *Erasmus: A Critical Biography*, Oxford: Blackwell, 1993.

Huizinga, Johan, *Erasmus And The Age Of Reformation*, Disponible en <<https://Muse.Jhu.Edu/Book/34048>>

Kristeller y Randall, *The Renaissance Philosophy of Man*, Chicago, The University of Chicago Press, Chicago, 1975.

Rico, Francisco *El Sueño del Humanismo: de Petrarca A Erasmo*, Alianza Universidad, Madrid, 1994.

Skiner, D. Q., *The Cambridge History of Renaissance*, Cambridge University Press, 1976.

Zweig, Stefan, *Erasmus de Róterdam: Triunfo y Tragedia de un Humanista*, Ediciones Paidós Ibérica, Barcelona, 2005.

“Hay quienes escriben para lograr los aplausos humanos... Pero yo hago servir mi genio para evocar las delicias de la violencia y la crueldad”: la representación de la violencia en la literatura y en las artes.

Dr. Gerardo Román Altamirano

Viernes de 15:00 a 17:00. Grupo 0045

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Homo homini lupus est; con esta locución, los rétores latinos indicaron que, en efecto, el hombre es el lobo del hombre. Es decir, que el hombre, genéricamente, es devorador, agresor, violentador y asesino de su propia especie. Desde los testimonios literarios más antiguos, como los textos contenidos en la *Biblia* y las narraciones grecolatinas, hasta las recientes obras literarias de procedencia latinoamericana y que abordan el serio problema de los feminicidios y el narcotráfico, es evidente que una de las características del comportamiento del ser humano es, desgraciadamente, la violencia. Violencia que, en los últimos años y de manera poco afortunada, nuestra nación ha experimentado de manera crítica.

En este seminario de Estudios Culturales, se pretende analizar esta faceta terrible y desgraciada de la naturaleza humana representada, no obstante, de manera estética en la literatura y sus correspondientes ecos en el arte plástico, la música y el cine. Para ello, y durante el semestre, se analizará, desde la perspectiva de los Estudios Culturales, obras y corrientes literarias, así como sus correspondientes estéticos. De esta suerte, el Seminario se ha pensado de manera cronológica y de modo que abarque, de igual forma, la totalidad de las literaturas estudiadas en el Colegio de Letras Modernas, además de algunas obras del periodo clásico y la literatura producida en lengua hispánica.

Tomando en cuenta lo anterior, en este curso se revisará textos como la *Ilíada* y la *Eneida*, cuyos autores, bajo el tema de la violencia y más, realizan magníficas representaciones ecfrásticas del motivo del escudo historiado. Posteriormente, en el ámbito medieval, y entre otras obras, leeremos y analizaremos la terrible historia de *Robert le Diable* y la violencia reflejada en el romancero; mientras que, con lo que corresponde a la literatura renacentista y barroca se revisará el tema central del Seminario en autores clásicos como Boccaccio, Cervantes, Shakespeare y Sade. Asimismo, en los ámbitos de las literaturas decimonónicas y de principios de siglo XX, se estudiarán autores como el Conde de Lautréamont, Emilia Pardo Bazán y obras

Seminarios, Semestre 2018-1

como El asesinato como una de las bellas artes de Thomas de Quincy. Finalmente, en la última unidad, leeremos y analizaremos a autoras como Hanna Arendt y Rosario Castellanos, quienes desde la perspectiva femenina nos hablan de distintos tipos de violencia, así como a Rubem Fonseca y Rafael Calva; éste último, autor de uno de los textos menos estudiados sobre crímenes por homofobia.

Temario:

Unidad 1: Literatura clásica y violencia

- 1.1 Introducción a los Estudios Culturales y a las Teorías de la Violencia Humana
- 1.2 La representación escáptica de violencia en los escudos de Aquiles y de Eneas
- 1.3 Sobre el asesinato, violación y mutilaciones en las *Metamorfosis* de Ovidio

Unidad 2 : Literatura medieval y violencia

- 2.1 El romancero y sus contenidos violentos
- 2.2 Sobre actos malvados en *La espantosa y maravillosa vida de Roberto el Diablo*

Unidad 3 Literatura renacentista, barroca y neoclásica

- 3.1 Violencia en el *Decámeron* y *De Mulieribus Claris* de Giovanni Boccaccio
- 3.2 Ambición y violencia en *Macbeth* de William Shakespeare
- 3.3 La violencia en *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*
- 3.4 *Justine o los infortunios de la virtud* de Donatien Alphonse François de Sade

Unidad 4 Literaturas de los siglos XIX y principios de siglo XX

- 4.1 El asesinato como una de las bellas artes, de Thomas de Quincy.
- 4.2 Las delicias de la crueldad en *Les chants de Maldoror* y el lúgubre arte simbolista
- 4.3 “Un destripador de antaño” y otros cuentos decimonónicos violentos
- 4.4 *El corazón de las tinieblas* o del imperialismo belga en el Congo

Unidad 5 Literatura contemporánea y violencia

- 5.1 *Balún Canan* de Rosario Castellanos o de la violencia hacia los indígenas
- 5.2 Hannah Arendt y *Sobre la violencia*
- 5.3 “El cobrador” y “Pierrot de la caverna” de Rubem Fonseca y otros cuentos brasileños
- 5.4 *El jinete azul* o de los asesinos seriales centrados en la homofobia

Seminario de Estudios Culturales

Lic. Ana Elsa Pérez Martínez

Lunes de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0046

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Seminarios de Investigación y Análisis

Literatura y Artes I

Dra. Susana Gonzáles Aktories

Jueves 9:00 a 11:00 Grupo 0041

Recomendada para alumnos de 5º y 7º semestre

Este curso se enfoca en las orientaciones derivadas de la literatura comparada que se han desarrollado en las últimas décadas, sobre todo en torno a los acercamientos a la literatura en relación con otras artes como la música y las artes visuales. Se presentarán algunos de los enfoques teórico-metodológicos comparatistas más recientes, que se preocupan por desentrañar las diversas formas de relación interartística desde su planteamiento intermedial, semiótico y cognitivo. Se analizarán mediante casos específicos las formas de colaboración, intercambio y apropiación que existen entre un discurso artístico y otro, y se ponderará la pertinencia de entenderlos como sistemas signícos diferenciados.

Seminario de Investigación y Análisis

Dr. Andreas Ilg

Lunes de 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0042

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

En la primera parte del seminario se realizan lecturas de teóricos que o bien pertenecen al campo de la teoría y crítica literarias, o bien a la filosofía. También se efectúan lecturas de obras literarias con el fin de discutir, en una puesta en práctica, los alcances y limitaciones de la teoría. Los teóricos cuyas obras se revisan y discuten son (en orden de lectura) Susan Sontag, Theodor W. Adorno, Paul Ricœur, Peter Szondi, Wolfgang Iser y Gilles Deleuze. Los temas teóricos se dividen en los campos de Hermenéutica, Teoría Crítica, Teoría de la Recepción y Estructuralismo. Las lecturas teóricas se ponen en práctica con obras literarias, entre las cuales destacan "La carta robada" de Edgar Allan Poe. Pero también se revisan un cuento de Franz Kafka y un poema de Paul Celan.

Panorama de la teoría literaria I

Lic. Marianela Santoveña

Viernes 15:00 a 17:00 hrs. Gpo. 0043

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

Este curso gira en torno a preguntas que se presentan una y otra vez en la reflexión y la investigación sobre la literatura. ¿Cómo definimos un texto literario? ¿Cuál es la función de la literatura? ¿Cuáles son las tareas del crítico y del investigador? ¿Cuáles son los elementos de la literatura que podemos estudiar dentro del marco de las disciplinas humanísticas? ¿Qué queremos decir cuando hablamos, por ejemplo, de la "belleza" o el "contenido" o las "interpretaciones" de un texto literario?

A lo largo del semestre revisaremos escritos de diversos exponentes de la teoría literaria durante la primera mitad del siglo XX. El curso tiene tres objetivos principales: 1) que los alumnos comprendan los conceptos y la argumentación presentados por los autores; 2) que tengan herramientas para hacer una lectura crítica de los exponentes de la teoría literaria; y 3) que puedan discernir de qué manera se entreteteje la teoría con el análisis puntual de un texto literario.

Seminarios, Semestre 2018-1

Sería imposible abarcar a todos los autores que contribuyeron a la reflexión sobre la literatura desde la primera década del siglo XX hasta los años sesenta. Sin embargo, tendremos la oportunidad de acercarnos al trabajo de varios pensadores. Revisaremos las ideas de formalistas rusos como Boris Eichenbaum y Viktor Shklovsky, así como de herederos directos de esta escuela como Vladimir Propp, Roman Jakobson y Jan Mukarovsky. También leeremos textos sobre la escuela filosófica de la hermenéutica, sus orígenes en Martin Heidegger y su desarrollo en Hans-Georg Gadamer. Analizaremos algunos conceptos clave de la original teoría de Mijaíl Bajtín. De la Escuela de Frankfurt retomaremos a Walter Benjamin y a Theodor W. Adorno. Finalmente, revisaremos algunas ideas expuestas por Northrop Frye y, en un acercamiento a la teoría contemporánea, algunos conceptos clave de Michel Foucault y Roland Barthes.

En lo que respecta a la evaluación, durante el semestre los alumnos realizarán dos exámenes. Presentar ambos exámenes será indispensable para tener derecho a entregar el ensayo final. En dicho ensayo, los alumnos podrán elegir un concepto, un texto o un autor vistos en clase y formular preguntas de análisis específicas a un texto literario de su elección. Las claves para la realización del ensayo serán parte de las discusiones sobre los textos que se harán en clase.

Introducción a la crítica literaria estructuralista y postestructuralista

Dra. Susana Gonzáles Aktories

Martes de 11:00 a 13:00 hrs. Grupo 0044

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Se abordarán las principales propuestas en teoría y análisis literario surgidas sobre todo en Francia a mediados del siglo XX, procurando ofrecer un panorama del pensamiento crítico de la época. Dado que se plantea como un curso seriado, dividido en dos semestres, el primero se destinará al estructuralismo. Se presentarán como antecedentes las ideas clave que éste toma del formalismo, así como de la antropología, de la lingüística y de la semiótica. Se discutirá la pertinencia y actualidad que tienen dichas teorías para el análisis literario y cultural. En el curso se combina la lectura y discusión de textos críticos con ejercicios prácticos.

Metodología de la crítica I

Lic. Marianela Rodríguez Santoveña

Lunes 15:00 a 17:00 hrs. Gpo. 0045

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

La tarea de la crítica no se limita de ninguna manera a los juicios de valor. Leer un texto literario y realizar una crítica es un proceso más amplio, más complejo y con mayores consecuencias. Para comprender el alcance de esta tarea, en este curso estudiaremos tres momentos capitales de la teoría crítica, todos ellos enfocados por supuesto al caso específico del texto literario. En primer lugar, nos remontaremos brevemente a los siglos XVII, XVIII y XIX para comprender cómo se formó el concepto moderno de crítica y cuál es su relación con la experiencia artística y humanística. En segundo lugar –y éste será el eje central de la asignatura– estudiaremos a varios autores de principios del siglo XX que desarrollaron la idea de la crítica de manera radical: Walter Benjamin, Max Horkheimer, Theodor W. Adorno, Aby Warburg y Siegfried Kracauer. Al final del semestre revisaremos tres textos/ejemplos de teoría crítica contemporánea que pueden resultar muy interesantes como modelo y como fuente de inspiración para los alumnos. Los autores de estos tres textos son Georges Didi-Huberman, Hélène Cixous y Jan Verwoert.

Seminarios, Semestre 2018-1

La intención del curso es que los alumnos comprendan que la tarea crítica se da en una encrucijada: la que nos coloca en medio de los saberes que nos permiten “leer” una producción cultural y los textos que ponen en cuestión nuestras lecturas “naturales” de la cultura. ¿Por qué importan las condiciones de producción de una obra? ¿Cómo circula históricamente una obra? ¿En qué situación adquiere o pierde visibilidad? ¿Una obra tiene “firma”, “nacionalidad”, “autenticidad”, “originalidad”? ¿Cómo (re)cobra vigencia una obra? ¿Cómo transforma una obra el presente (en ocasiones incluso sin ser contemporánea)? Esta línea de preguntas será la que nos guíe a lo largo del semestre.

En lo que respecta a la evaluación, durante el semestre los alumnos realizarán dos exámenes. Presentar ambos exámenes será indispensable para tener derecho a entregar el ensayo final. En dicho ensayo, los alumnos podrán elegir un concepto, un texto o un autor vistos en clase y formular preguntas de análisis específicas a un texto literario de su elección. Las claves para la realización del ensayo serán parte de las discusiones sobre los textos que se harán en clase.

La literatura en suspenso: formas de la crítica y la narrativa contemporáneas

Dr. Eugenio Santangelo

Miércoles de 18:00 a 20:00. Grupo 0046

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Este seminario está pensado como un breve recorrido a través de nociones y conceptos de la teoría crítica que han intentado repensar el lenguaje literario más allá de su supuesta “propiedad”, especificidad, autonomía. Mediante la lectura de ensayos teóricos y textos literarios, intentaremos problematizar el estatuto de la literatura en tiempos de globalización y neoliberalismo. Discutiremos juntas algunas propuestas críticas –inespecificidad, impropiedad, desterritorialización, estética de la emergencia, intermedialidad, profanación, entre otras– y reflexionaremos acerca de la comunidad *del* lenguaje y *entre* los lenguajes, sin sacrificar su singularidad. De tal manera, la literatura se abre y se configura como una zona de contacto para la expresión y elaboración heterogénea de problemáticas cruciales para nuestra contemporaneidad: políticas de exclusión y explotación, desaparición, migración, feminicidio. Atravesando géneros, medios y disciplinas, el objetivo será desarrollar una reflexión común sobre la potencialidad del lenguaje literario y el discurso crítico en el presente. El seminario se conducirá de manera dialógica, por lo cual la participación de los alumnos se considera esencial.

Teoría de la literatura (Narratología)

Dra. Gabriela García Hubard

Miércoles 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0047

Recomendado para alumnos de 7° semestre

Este curso es una introducción a la Narratología, en el cual los alumnos estudiarán los elementos fundamentales de los relatos: narrador, personajes, trama, tiempo y espacio, entre otros. A través de una reflexión teórica sobre las formas de los textos, serán capaces de generar un análisis narrativo, que les permitirá penetrar en las estructuras de los relatos e indagar la manera en que se generan los sentidos de un texto.

Metodología: El curso está organizado en dos partes. La primera mitad está centrada en las teorías que anteceden la narratología (principalmente el estructuralismo), mientras que la segunda mitad está enfocada al análisis de cuentos a partir de los textos teóricos narratológicos. Las actividades del curso consisten en lecturas de textos teóricos y discusión de los mismos, así

Seminarios, Semestre 2018-1

como producción de análisis literarios poniendo en práctica lo aprendido. Puesto que se trata de una especie de curso y taller de análisis al mismo tiempo, se espera una participación muy activa por parte de los alumnos.

Evaluación: 15 minutos después de la hora de inicio, se cierra la puerta y no se permite el acceso. Para la evaluación del curso se requiere por lo menos del 80% de asistencias, y se tomará en cuenta los siguientes aspectos: exposición del análisis de un cuento propuesto por el alumno(a) 30%, análisis (trabajo) final 40%, examen 30%

Contenido:

1 Antecedentes: La Poética de Aristóteles. _Trasfondo lingüístico: Ferdinand de Saussure. Morfología del cuento: Vladimir Propp. Estructuralismo: Claude Lévi-Strauss y Roland Barthes

2. Narratología: Gérard Genette.

3 Análisis narrativo (Luz Aurora Pimentel): 1) Mundo Narrado (la dimensión espacial del relato; la dimensión temporal del relato; la dimensión actoral del relato; perspectiva o punto de vista sobre el mundo). 2) El narrador (formas de enunciación; niveles narrativos; narrador / narratorio).

Bibliografía (no exhaustiva):

Allan Poe, Edgar. *Cuentos I y II*, Madrid: Alianza, 1992.

Aristóteles. *Poética*. Trad. Alfredo Llanos. Buenos Aires: Leviatán, 2004.

Barthes, Roland. “Elementos de semiología”. Disponible en: <http://es.scribd.com/doc/49580253/Elementos-de-semiologia-Roland-Barthes>

------. “Introducción al análisis estructural de los relatos.” *Análisis estructural del relato*.

Roland Barthes, A.J. Greimas, *et.al*. Trad. Beatriz Dorriots. México: Premiá, 1985. 7-38. Disponible en: <http://musicadelalma.files.wordpress.com/2007/05/barthes-roland-introduccion-al-analisis-estructural-de-los-relatos.pdf>

Claude Lévi-Strauss par lui-même. Dir. Pierre-André Boutang y Annie Chevally. Arte France, 2008.

Culler, Jonathan. “La narración.” *Breve introducción a la teoría literaria*. Trad. Gonzalo García. Barcelona: Crítica, 2000. 101-113.

------. “La competencia literaria”, en *La poética estructuralista*. Barcelona: Anagrama, 1978, pp. 163-187.

Eagleton, Terry. “Estructuralismo y semiótica.” *Una introducción a la teoría literaria*. Trad. José Esteban Calderón. México: FCE, 2001. 114-154.

Eichenbaum, Boris. “Como está hecho ‘El capote’ de Gogol.” *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*. Comp. Tzvetan Todorov. México: Siglo XXI, 2002. Disponible en: <http://es.scribd.com/doc/23639528/Eichenbaum-B-Como-esta-hecho-El-Capote-de-Gogol>.

Genette, Gérard. *Figuras III*. Barcelona: Lumen, 1989.

------. “El discurso del relato”. Introducción, Orden, frecuencia y Duración. <http://cortazarygenette.files.wordpress.com/2010/06/discurso-del-relato.pdf>

------. Fronteras del relato. *Análisis estructural del relato*. Roland Barthes, A.J. Greimas, *et.al*. Trad. Beatriz Dorriots. México: Premiá, 1985.

Pimentel, Luz Aurora. “Teoría narrativa.” *Aproximaciones: lecturas del texto*. Ed. Esther Cohen. México: UNAM/Instituto de Investigaciones Filológicas, 1995. 257-287. Disponible en: www.lpimentel.filos.unam.mx/sites/default/files/textos/teoria-narrativa.pdf

------. *El relato en perspectiva*. México: Siglo XXI – UNAM, 2002.

------. *El espacio en la ficción*. México: Siglo XXI – UNAM, 2001.

Seminarios, Semestre 2018-1

Propp, Vladimir. *Morphologie du conte*. Paris: Seuil, 1965.

-----, "Las transformaciones de los cuentos fantásticos." *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*. Comp. Tzvetan Todorov. México: Siglo XXI, 2002.

Saussure, Ferdinand. *Curso de lingüística general*. Trad. Amado Alonso. Buenos Aires: Losada, 1945. Disponible en: <http://es.scribd.com/doc/2587490/Ferdinand-Saussure-curso-de-linguistica-general-espanhol>

Selden, R. (ed.). *Historia de la crítica literaria del siglo XX*. Trad. Juan Antonio Muñoz Santamaría y Alberto López Cuenca. Madrid: Akal, 2010.

Viñas Piquer, David. *Historia de la crítica literaria*. España: Ariel, 2002.

Literatura, historia, política. Una introducción histórica a algunas teorías marxistas sobre la literatura

Mtro. Carlos Iván Ligan Pérez

Viernes 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0048

Recomendado para alumnos de 5° y 7° semestre

Objetivos: Este seminario persigue dotar a los estudiantes del Colegio de Letras Modernas de un sólido panorama general sobre algunos de los debates en torno a la literatura al interior de la tradición marxista. Para ello, se estudiará la relevancia artística, histórica y política del quehacer literario para comprender, críticamente, las cambiantes condiciones históricas del capitalismo a lo largo de los siglos XIX, XX y XXI. Así, se abordarán diversas consideraciones teóricas que condujeron, por un lado, al reconocimiento de la importancia estética y política de los procedimientos formales y las elecciones temáticas empleadas en la conformación de la obra literaria, así como a las diversas tentativas por comprender la mutua influencia entre la producción literaria y las condiciones históricas en las que ha tenido lugar en el período histórico considerado. La revisión teórica emprendida se acompañará del análisis de algunas de las obras literarias consideradas ejemplares por cada uno de los posicionamientos teóricos abordados. Finalmente, se prestará atención a las coincidencias y divergencias existentes entre cada una de los puntos de vista teóricos abordados a lo largo del semestre.

Temario:

I: Los fundamentos teóricos: El materialismo histórico y la literatura (Karl Marx y Friedrich Engels): En este bloque se abordarán algunas de las nociones fundamentales del materialismo histórico formuladas por Karl Marx y Friedrich Engels para comprender la dinámica peculiar del modo de producción capitalista, las condiciones en las que tiene lugar el quehacer literario y artístico, así como su relevancia crítica.

II: El debate literario en Alemania: El marxismo crítico y la literatura (Georg Lukács, Theodor Adorno, Walter Benjamin, Bertolt Brecht): En este bloque se estudiarán las observaciones de Lukács, Adorno, Benjamin y Brecht sobre las condiciones de la producción artística al interior del capitalismo, la importancia crítica de los procedimientos formales y temáticos empleados en la conformación de la obra literaria, y a las polémicas suscitadas en torno a las prácticas literarias de vanguardia.

III: El debate literario en Italia: la filosofía de la praxis y la literatura (Antonio Gramsci, Pier Paolo Pasolini, Edoardo Sanguineti, Antonio Negri): En este bloque se estudiarán las observaciones de Gramsci sobre la importancia de los intelectuales, el quehacer literario y la cultura en la vida política italiana de la primera mitad del siglo XX. Asimismo, se atenderá su posterior elaboración y puesta en cuestión en el marco de la producción literaria de las décadas de 1950 y 1960, con especial atención a los puntos de vista formulados por Pasolini y Sanguineti.

Seminarios, Semestre 2018-1

IV: El debate literario en Francia: entre el humanismo y el estructuralismo marxistas (Jean-Paul Sartre, Roland Barthes, Louis Althusser, Pierre Macherey): En este bloque se estudiarán los debates sobre la relevancia política de la literatura y las condiciones de la crítica literaria que tuvieron lugar en Francia durante las décadas de 1950 y 1960. Para ello, se atenderán las diferencias entre las motivaciones políticas, los recursos teóricos y los procedimientos de análisis defendidas por Sartre y las diversas aproximaciones entre marxismo y estructuralismo de la época (Barthes, Althusser, Macherey, Goldmann).

V: El debate literario en Inglaterra, Irlanda y Estados Unidos (Christopher Caudwell, Terry Eagleton, Fredric Jameson): En este bloque se abordarán algunas de las tentativas emprendidas por Caudwell entre 1920 y 1930 para formular una aproximación a la literatura a través de la teoría marxista. Posteriormente, se estudiará la renovación llevada a cabo por Williams, Eagleton y Jameson durante las décadas de 1970 y 1980, en los que cobrará relevancia el fértil diálogo que establecieron con la tradición de pensadores marxistas del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX, así como la perspectiva crítica que mantuvieron con respecto al debate entre modernidad y posmodernidad.

VI: El debate literario en América Latina: literatura y revolución (José Carlos Mariátegui, José Revueltas, Juan Carlos Rodríguez, Bruno Bosteels)

En este bloque se abordarán algunas de las elaboraciones del marxismo formuladas en América Latina. Para ello, se estudiarán las observaciones de Mariátegui y Revueltas sobre la relevancia política del quehacer literario, la incorporación de la producción literaria a algunas de las luchas políticas de la región (Cuba, El Salvador, Nicaragua), así como algunas de las tentativas teóricas por renovar las posibilidades críticas del marxismo en el presente, en los que la producción literaria latinoamericana ha resultado ejemplar (Bosteels).

Evaluación: a) ensayo de investigación (ocho a diez cuartillas de extensión): 60%; b) examen general sobre las temáticas abordadas a lo largo del semestre: 30%; c) participación en el salón de clases: 10%

Bibliografía básica:

Adorno, Theodor. 2003. *Notas sobre literatura*. España: Akal.

Arvon, Henri. 1972. *La estética marxista*. Argentina: Amorrortu.

Barthes, Roland. 1967. *Ensayos críticos*. España: Seix Barral.

Benjamin, Walter. 1972. *Iluminaciones II. Poesía y capitalismo*. Argentina: Taurus.

_____. 1987. *Iluminaciones III. Tentativas sobre Brecht*. Argentina: Taurus.

Bidet, Jacques y Stathis Kouvelakis (eds.). 2007. *Critical Companion to Contemporary Marxism*. Holanda: Brill.

Bosteels, Bruno. 2013. *El marxismo en América Latina. Nuevos caminos al comunismo*. Bolivia: Vicepresidencia del Estado Plurinacional de Bolivia.

Brecht, Bertolt. 1990. *Montaje temático de la obra de Bertolt Brecht*. México: Universidad de Guadalajara.

Collazos, Óscar, Julio Cortázar y Mario Vargas Llosa. 1970. *Literatura en la revolución y revolución en la literatura*. México: Siglo XXI.

Dalton, Roque, René Depestre, Edmundo Desnoes, Roberto Fernández Retamar, Ambrosio Fornet, Carlos María Gutiérrez. 1969. *El intelectual y la sociedad*. México: Siglo XXI.

Eagleton, Terry. 2013. *Marxismo y crítica literaria*. Argentina: Paidós.

Goldmann, Lucien. 1986. *El dios oculto*. Barcelona: Península.

Gramsci, Antonio. 1977. *Cultura y literatura*. España: Península.

_____. 2005. *Antología*. México: Siglo XXI.

Seminarios, Semestre 2018-1

- Keucheyan, Razmig. 2014. *The Left Hemisphere. Mapping Critical Theory Today*. Inglaterra: Verso.
- Löwy, Michael. 2007. *El marxismo en América Latina*. Chile: LOM.
- Lukács, Georg. 1985. *El alma y las formas. Teoría de la novela*. México: Grijalbo.
- Lunn, Eugene. 1986. *Marxismo y modernismo. Un estudio histórico de Lukács, Brecht, Benjamin y Adorno*. México: FCE.
- Macherey, Pierre. 1974. *Para una teoría de la producción literaria*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Marx, Karl y Friedrich Engels. 1965. *Sobre la literatura y el arte*. La Habana: Política.
- _____. 2007. *El manifiesto comunista*. México: FCE / Turner.
- Mariátegui, José Carlos. 1991. *Textos básicos*. Lima: FCE.
- Pasolini, Pier Paolo. 2005. *Palabra de corsario*. Madrid: Círculo de Bellas Artes.
- _____. 2010. *Cartas luteranas*. España: Trotta.
- Revueltas, José. 2014. *Ver en las tinieblas. Narrativa, ensayo, evocaciones*. México: FCE.
- Rodríguez, Juan Carlos. 2013. *De qué hablamos cuando hablamos de marxismo*. España: Akal.
- Sánchez Vázquez, Adolfo. 1977. *Las ideas estéticas de Marx. Ensayos de estética marxista*. México: Era.
- Sánchez Vázquez, Adolfo (ed.). 1970. *Estética y marxismo*. México: Era.
- Sanguineti, Edoardo. 1965. *Vanguardia, ideología y lenguaje*. Caracas: Monte Ávila.
- _____. 1972. *Por una vanguardia revolucionaria*. Argentina: Tiempo Contemporáneo.
- Sartre, Jean-Paul. 2003. *¿Qué es la literatura?* Argentina: Losada.
- Wiggershaus, Rolf. 2010. *La Escuela de Fráncfort*. México: FCE / UAM.

Desplazamientos fronterizos: narrativa, teoría crítica y pueblos figurantes

Dr. Eugenio Santangelo

Lunes de 15:00 a 17:00 Grupo 0049

Recomendado para alumnos de 5º y 7º semestre

En este seminario reflexionaremos acerca de algunas teorías y narraciones del desplazamiento, concebido bajo sus múltiples manifestaciones histórico-políticas: viajes, migración, deportación, éxodo, exilio, etc. Leeremos textos literarios y críticos que construyen figuras del movimiento hacia un “afuera” para reescribir espacios, tiempos y culturas de manera heterogénea, así como para pensar las violencias y las contradicciones sociales de lo contemporáneo.

En particular, centraremos nuestra atención en los desplazamientos *de* y *hacia* los pueblos, en los contactos, los choques y los conflictos. Intentaremos enfrentarnos con esta noción – “pueblo”– desde la narrativa y la teoría crítica y más allá de una concepción unitaria y esencialista.

Nuestras preguntas iniciales serán las siguientes: “*El pueblo* puede sin duda resultar heroizado, idealizado, unificado en las consignas revolucionarias o seudorrevolucionarias: pueblo en bloque, combatiente para bien o sojuzgado para mal (recordemos la expresión ‘*ein Volk, ein Führer*’, cara a Goebbles). Pero ¿*los pueblos*, los pueblos en trozos, los fragmentos, los destrozos?” (Didi-Huberman, *Pueblos expuestos, pueblos figurantes*). ¿Cuál es el papel de la literatura frente a los múltiples pueblos cada vez “expuestos a desaparecer”? ¿De qué manera el motivo y el tropo del viaje, que la caracterizan desde siempre, pueden desplazarse y reactivarse para figurar “los fragmentos, los destrozos”? ¿Qué ocurre al lenguaje literario cuando entra en contacto no con *el* pueblo, sino con *los* pueblos?

Se revisarán las lecturas de manera dialógica, por lo cual la participación de los alumnos se considera esencial.